

R8425218  
R8425418

## SCT 2000/SCT 2100

Shower change table – Operation and maintenance manual en

Bruseleje – Brugs- og vedligeholdelsesvejledning dk

Duschliege – Gebrauchs- und Pflegeanleitung de

Table de douche et de change – Manuel d'utilisation et d'entretien fr

Douchebrancards – Gebruiks- en onderhoudshandleiding nl

Duschbräts – Bruks- och underhållsanvisning sv

Dusjstabellebord – Bruks- og vedlikeholdsveiledning no

Camilla de ducha - Instrucciones de uso y mantenimiento es

Stół prysznicowy – Instrukcja obsługi i konserwacji pl

洗澡床 - 操作和维护手册 中文

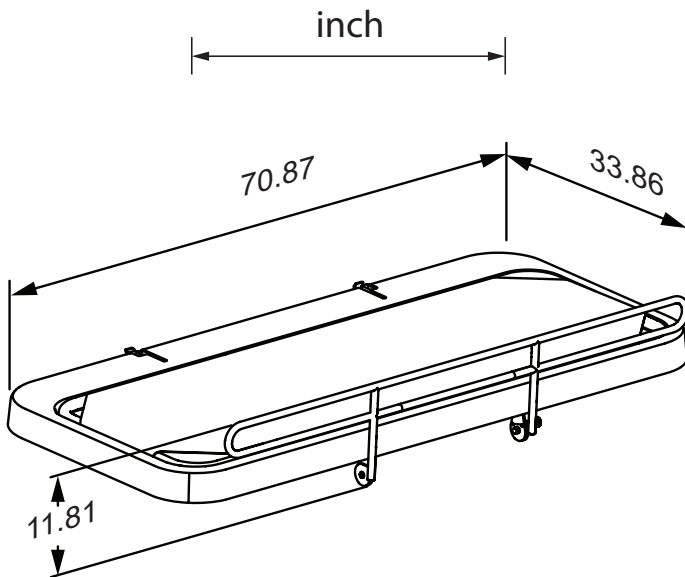
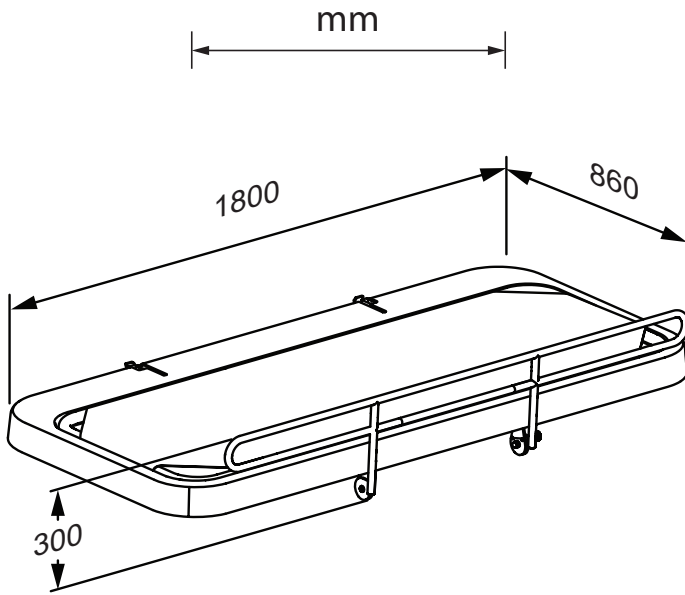
English	5
Dansk	16
Deutsch	27
Français	38
Nederlands	49
Svenska	60
Norsk	71
Español	82
Język polski	93
中文	104
العربية	115



<b>en</b>	The guarantee covers faults or defects in material or manufacture within a period of 3 years. Products are subject to minor technical modifications and design deviations. E. & O.E.
<b>dk</b>	Garantien dækker i 3 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelser.
<b>de</b>	Die Garantie gilt für drei Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
<b>fr</b>	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
<b>nl</b>	De garantie is tot 3 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricagefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.
<b>sv</b>	Garantin gäller i 3 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelser.
<b>no</b>	Garantien gjelder i 3 år fra fakturadato for material- og fabriksjonsfeil. Med forbehold for trykkfeil, tekniske endringer og modellforskjeller.
<b>es</b>	La garantía cubre fallos de material o fabricación durante los 3 años posteriores a partir de la fecha de factura. Mantenemos reservas en caso de problemas de presión, modificaciones técnicas y variaciones de modelo.
<b>pl</b>	Trzyletnia gwarancja obejmuje usterki oraz wady produkcyjne i materiałowe. Produkty mogą ulec nieznacznym zmianom technicznym i projektowym. Zastrzegamy sobie prawo do błędów i pominięć.
<b>中文</b>	保修涵盖 3 年内出现的材料或制造故障或缺陷。产品的技术和设计可能稍微发生变化，恕不另行通知。

العربية يعطي الضمان الأخطاء أو العيوب في المواد أو التصنيع لفترة 5 أعوام. المنتجات عرضة لتعديلات فنية وفروق طفيفة في التصميم. حالات الخطأ والسهو مستثناة.





## Content

Mounting instruction .....	5
Operational signage .....	5
General safety .....	6
Symbols used in this manual .....	7
Specific safety .....	7
Intended use .....	8
Intended operator profile .....	8
Intended user profile .....	8
Operating environment .....	8
Contraindications for use .....	8
Biocompatibility .....	8
Operating instructions .....	9
Cleaning .....	10
Zippering the cover onto the frame .....	11
Maintenance .....	12
Maintenance inspection .....	12
Product label .....	13
Trouble-shooting .....	14
Technical data .....	14
Disposal and recycling .....	15

## Mounting instruction



A mounting instruction is included with the product. It can also be downloaded from [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

## Operational signage



An operational signage can be downloaded from [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

# General safety

## **WARNING**

- Read and understand the manual completely before use. Keep the manual close to the unit.
- Comply with this manual to avoid accidents involving serious personal injury.
- Never use or handle this product in other ways than are specified in this manual, as this can put your safety at risk and cause damage to the product.
- Make sure that everyone who is to install or use the product and its systems has the necessary information and access to this manual.

## **CAUTION**

- Please comply with these instructions to avoid the product becoming damaged or destroyed.
- Do not perform repairs, disassembly, or assembly operations, extensions, re-adjustments or modifications to this product. These must be carried out by Pressalit or by persons authorized by Pressalit only.
- Never allow children to operate this product unless under supervision. The product is not intended for play.
- Never use the product if it is defective or damaged. Do not use a defective product before it has been repaired.

## **NOTICE**

- The information in this manual is based on correct fitting of the product in accordance with our Assembly instruction.
- Pressalit cannot be held liable if the product is used in any way which differs from that described in the guide.
- We reserve the right to amend this manual without prior notice.

# Symbols used in this manual

The following symbols are used in this manual as well as the associated documentation supplied with the product.



**WARNING** indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



**CAUTION** indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices.



**IMPORTANT** indicates important information about handling and use of the product.



**NOTICE** is used to address practices not related to personal safety.



Hand injury warning

en

## Specific safety



- Never leave a person lying on the shower table without supervision.
- Always be careful when moving a person to and from the shower table.

## Intended use

This product is intended for showering a person who is unable to stand up or sit down. The person is lying horizontally on the table.

## Intended operator profile

The product is to be operated by personnel trained in health care and trained in washing a person in their care.

## Intended user profile

The product can be used by all - adults, children, young, old, whose weight does not exceed the **maximum load of 175 kg / 385 lbs.**

## Operating environment

For indoor use in a wet environment, such as a bathroom or wash room. The product is intended to be used at room temperature, in private homes, nursing homes and hospitals under normal working conditions.

## Contraindications for use

It is not recommended that pregnant women use this product.

It is not recommended that patients with infusion or insulin pump, inflammatory skin diseases or patients in feverish conditions use this product.

Patients with cardiac insufficiency, cardiovascular diseases, craniocerebral injury, open wounds, feed or drain lines (e.g. catheter, drainage tube) may use this product only after consulting with the attending physician.

## Biocompatibility

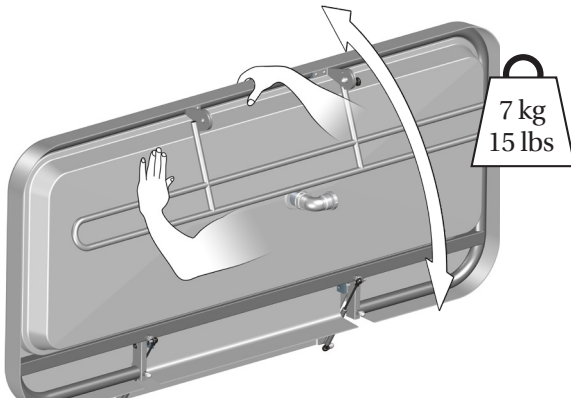
The materials in contact with the skin of the patient or the operator during the showering procedure have been tested for their content of harmful substances according to ISO 10993 Biocompatibility, and are therefore considered suitable for this purpose.

### NOTICE

Any serious incident that has occurred in relation to the product should be reported to the manufacturer and the health authorities.



# Operating instructions



Support the table using your hand or body when folding it down, to avoid the risk of damage.

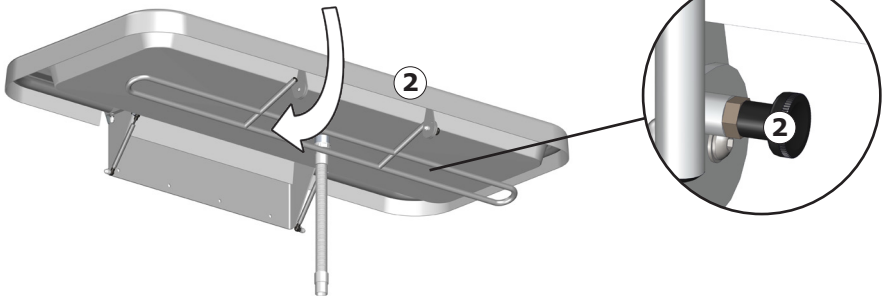
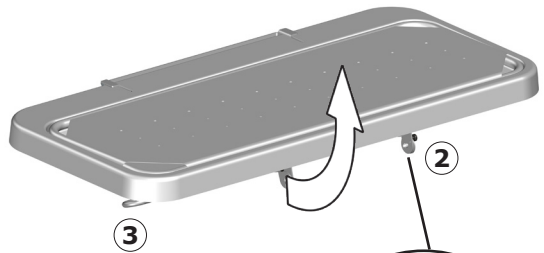
The built-in gas cylinders make it easy to fold the table up against the wall after use.



**Take care to avoid injury to hands when in the vicinity of closing mechanical parts.**

## To pull the safety rail up:

Release the lock ② and pull the safety rail ③ from the underside of the table, and swing it upwards. The safety rail will automatically lock into position.



**To fold the safety rail away:** Release the lock ② and swing the safety rail down to the underside of the table. The safety rail will automatically lock into position.

# Cleaning

Clean the shower table after each use. Use ordinary soapy water. Rinse off with fresh water and dry with a soft cloth.



The frame with the cover can be removed for cleaning. It can be zipped off and washed in regular washing machine at max 70° C. Dry the water collection tray.

## IMPORTANT

- Do not use an autoclave or other type of steam cleaner.
- Avoid aggressive cleaning agents containing acids or chloride.
- Never spray the nursing bench directly with a high pressure cleaner.
- Avoid use of aggressive, abrasive, corrosive or chloride-based cleaning or disinfecting products.



## CAUTION

**Never** let a person lie on the shower table without the cover in place. The tray under the cover is for water collection only. It is not to be used as a bathtub. Risk of user injury and damage to product.

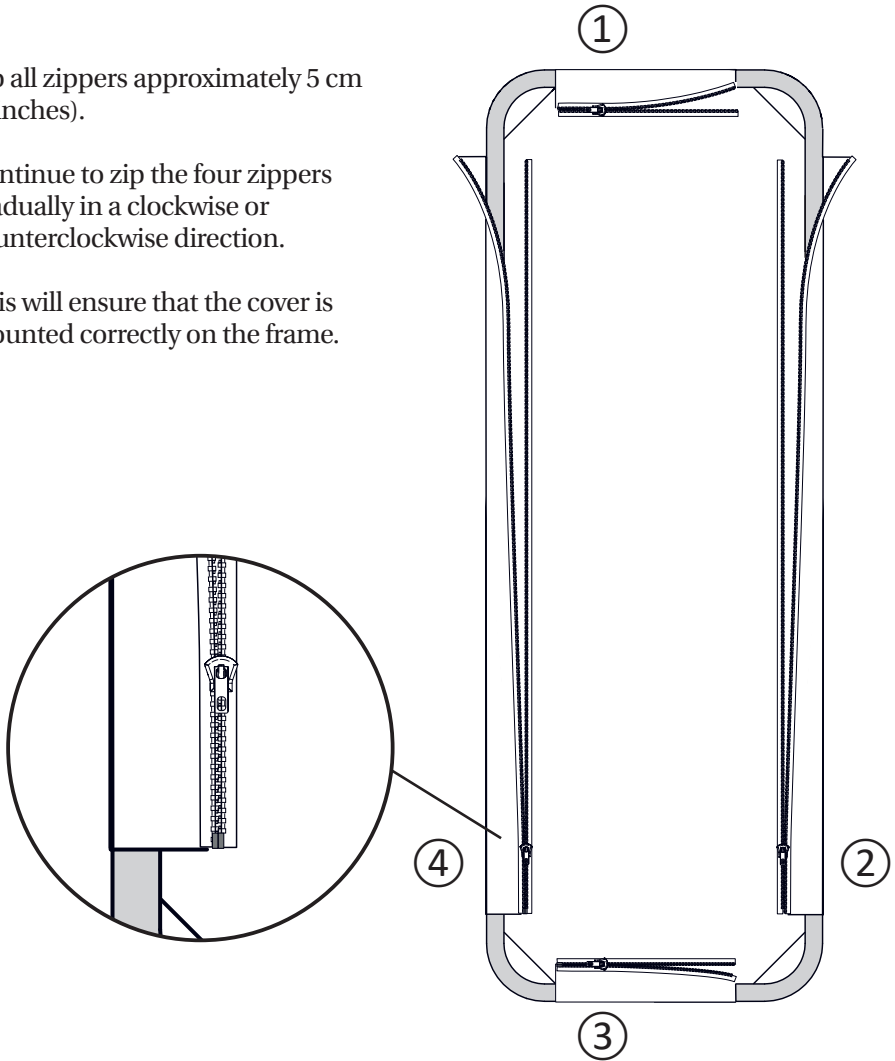
# Zippering the cover onto the frame

When the cover has been removed for washing, it must be zipped back onto the frame again.

Zip all zippers approximately 5 cm (2 inches).

Continue to zip the four zippers gradually in a clockwise or counterclockwise direction.

This will ensure that the cover is mounted correctly on the frame.



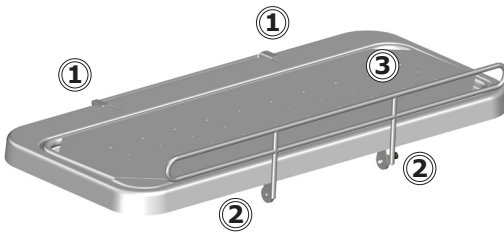
en

# Maintenance

Expected service life of the shower table is 10 years, provided that maintenance is carried out as described below:

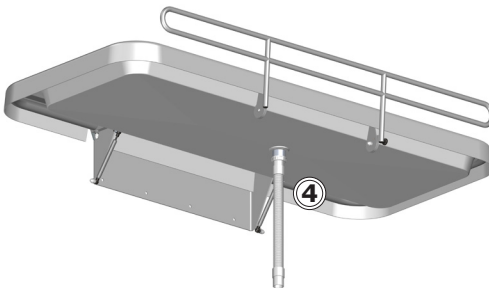
It is recommended that maintenance inspection is done one a year.

## Maintenance inspection



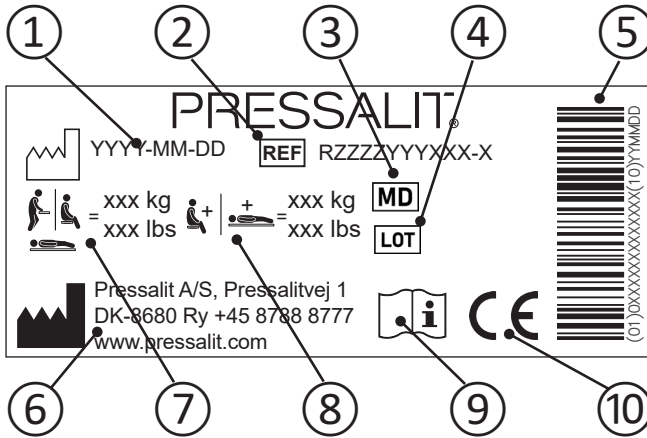
- Check the hinges ① on the table and the safety rail ②. Tighten if necessary.
- Check the cover ③ for damage and replace if necessary.

en



- Check the drain pipe connections ④, and check and clean the water trap (if fitted).

# Product label



- ① Production date

---

- ② Article number

---

- ③ Medical device

---

- ④ Batch code

---

- ⑤ GS1-128 barcode

---

- ⑥ Name and address of manufacturer

---

- ⑦ Maximum user weight

---

- ⑧ Max load

---

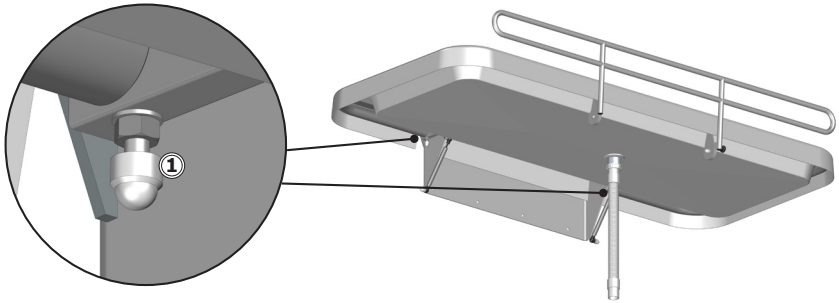
- ⑨ Consult manual for use

---

- ⑩ This product is CE-marked in accordance with the European Medical Device Regulation 2017/745. A declaration of conformity can be found at [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

# Trouble-shooting

Symptom	Cause	Action
The shower table does not stay in upright position.	One or more gas cylinders are defective.	Contact Pressalit A/S or your local dealer.
The water does not run out of the water collection tray.	Adjustment screws too high or too low.	Adjust the adjustment screws ①.



## en Technical data

Max load	175 kg / 385 lbs
Materials	Powder laquered stainless steel Plastics (PVC, Polystyrene)
Weight	R8425218, R8425418: 14,32 kg / 31.57 lbs

# Disposal and recycling

The unit contains reusable materials. There are no known hazards or risks associated with disposal of the product. All components can be discarded after having been cleaned and disinfected.

When disposing of the product, we recommend that it be disassembled and broken down into different waste groups for recycling or combustion.

The following table provides information on the recycling and handling of the product.

<b>Recyclable components</b>	<b>Material</b>
Steel	Steel can be recycled by being re-melted and included as a secondary material in the production of new steel.
PVC and polystyrene	Hard PVC is granulated and re-melted. Use plastic sorting and recycling systems where they are locally available, otherwise incinerating plastic has the added benefit of generating energy, which can be used for, for example, combined heat and power production.
Polyurethane	Like other plastics, polyurethane can be recycled in two primary ways: mechanical recycling, in which the material is reused in its polymer form, and chemical recycling that takes the material back to its various chemical constituents.

en

## Indhold

Monteringsvejledning.....	16
Visuel guide.....	16
Generel sikkerhed.....	17
Symboler, der er anvendt i denne vejledning.....	18
Specifik sikkerhed.....	18
Tilsluttet brug.....	19
Tilsluttet personaleprofil.....	19
Tilsluttet brugerprofil.....	19
Betjeningsmiljø.....	19
Kontraindikationer for brug.....	19
Biokompatibilitet.....	19
Betjeningsinstruktioner.....	20
Rengøring.....	21
Sådan lynes dækket på rammen.....	22
Vedligeholdelse.....	23
Vedligeholdelsesinspektion.....	23
Produktmærkning.....	24
Fejlfinding.....	25
Tekniske data.....	25
Bortskaffelse og genbrug.....	26

dk

## Monteringsvejledning



Der følger en monteringsvejledning med dette produkt. Den kan også downloades fra [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

## Visuel guide



En visuel guide kan downloades fra [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).



# Generel sikkerhed

## **ADVARSEL**

- Læs og forstå hele vejledningen før brug. Opbevar vejledningen tæt på produktet.
- Følg denne vejledning for at undgå uheld og alvorlig personskade.
- Dette produkt må aldrig bruges eller håndteres på anden måde end som angivet i denne vejledning, da dette vil kunne udgøre en risiko for din sikkerhed og beskadige produktet.
- Sørg for, at alle, der installerer eller bruger dette produkt og dets systemer, har de nødvendige oplysninger samt adgang til denne vejledning.

## **FORSIGTIG**

- Følg disse instruktioner for at undgå, at produktet beskadiges eller ødelægges.
- Der må ikke foretages reparationer, demontering, samlinger, udvidelser, tilpasninger eller ændringer på dette produkt. Dette må kun udføres af Pressalit eller af personer, som er autoriseret af Pressalit.
- Lad ikke børn betjene dette produkt uden opsyn. Produktet er ikke beregnet til leg.
- Produktet må ikke benyttes, hvis det er defekt eller beskadiget. Et defekt produkt må ikke anvendes, før det er repareret.

## **BEMÆRK**

- Oplysningerne i denne vejledning er baseret på korrekt justering af produktet i overensstemmelse med vores monteringsvejledning.
- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig, hvis produktet bruges på andre måder end som beskrevet i vejledningen.
- Vi forbeholder os ret til at ændre denne vejledning uden forudgående varsel.

# Symboler, der er anvendt i denne vejledning

Følgende symboler er anvendt i denne vejledning og i den tilhørende dokumentation, der følger med produktet.



**ADVARSEL** angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre dødsfald eller alvorlig personskade.



**FORSIGTIG** angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre større eller mindre personskade. Det kan også bruges til at advare om usikre fremgangsmåder.



**VIGTIGT** angiver vigtige oplysninger om håndtering og anvendelse af produktet.



**BEMÆRK** vedrører fremgangsmåder, der ikke er forbundet med personlig sikkerhed.



Advarsel om håndskade.

## Specifik sikkerhed



- En person må aldrig efterlades på bruselejet uden opsyn.
- Vær altid forsigtig, når en person flyttes til og fra bruselejet.

## Tilsigtet brug

Dette produkt er beregnet til at bruse en person, som ikke kan stå op eller sidde ned. Personen ligger vandret på lejret.

### Tilsigtet personaleprofil

Produktet skal betjenes af personale, der er uddannet inden for sundhedsplejen og trænet i at vaske en person.

### Tilsigtet brugerprofil

Produktet kan anvendes af alle – voksne, børn, unge og gamle, hvis vægt ikke overstiger den **maksimale belastning på 175 kg**.

### Betjeningsmiljø

Til indendørs brug i våde omgivelser, som f.eks. et badeværelse eller vaskerum. Produktet er beregnet til anvendelse ved stuetemperatur, i private hjem, på plejehjem og hospitaler under normale arbejdsforhold.

### Kontraindikationer for brug

Det anbefales ikke at bruge dette produkt til gravide.

Det anbefales ikke at bruge dette produkt til patienter med infusions- eller insulinpumpe, sygdomme med hudbetændelse eller patienter med feberlidelser.

Patienter med hjerteinsufficiens, hjertekarsygdomme, kraniocerebral skade, åbne sår, tilførsels- eller udtagslanger (f.eks. kateter, drænageslange) kan evt. bruge dette produkt, men kun efter rådføring med den behandlende læge.

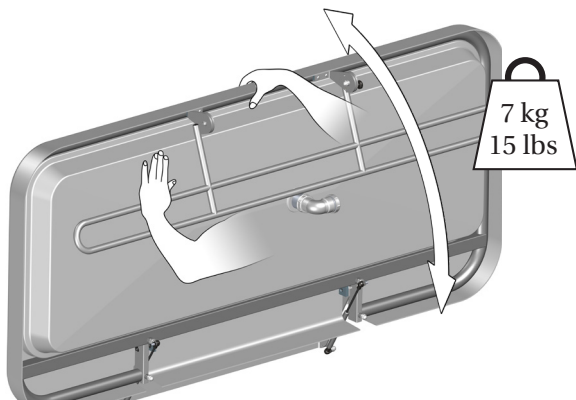
## Biokompatibilitet

De materialer, der kommer i kontakt med patientens eller brugerens hud under bruseproceduren, er blevet testet for deres indhold af skadelige stoffer i henhold til ISO 10993 om biokompatibilitet og anses derfor for at være passende til dette formål.

### BEMÆRK

Enhver alvorlig hændelse, der er opstået i forbindelse med produktet, skal rapporteres til producenten og sundhedsmyndighederne.

# Betjeningsinstruktioner



Understøt lejet med hånden eller kroppen, når det foldes ned, for at undgå risikoen for skader.

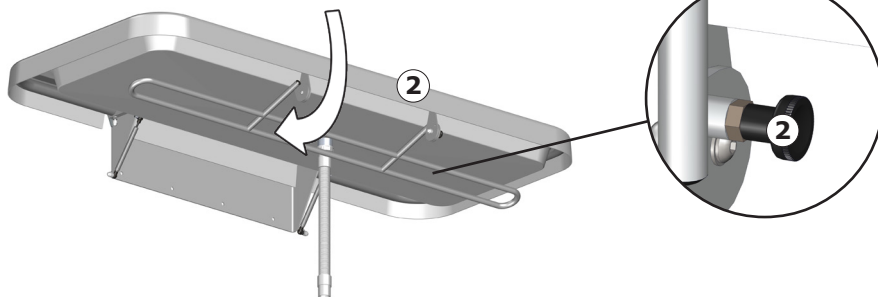
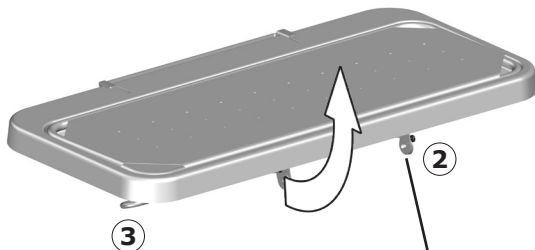
De indbyggede gascylindere gør det let at folde lejet op mod væggen efter brug.



**Undgå skader på hænderne, når disse er i nærheden af lukkende mekaniske dele.**

## Sådan slås sengehesten

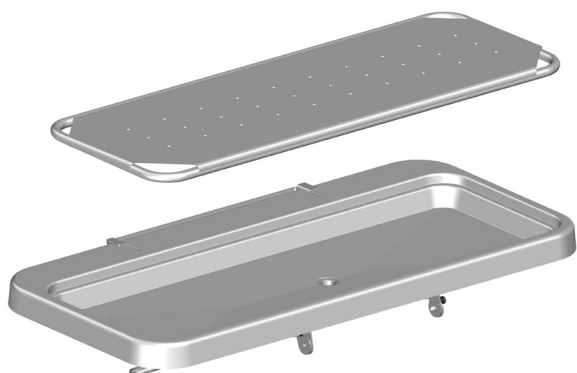
**op:** Frigør låsen ②, og træk sengehesten ③ fra undersiden af lejet, og sving den opad. Sengehesten låses automatisk fast.



**Sådan foldes sengehesten væk:** Frigør låsen, ② og sving sengehesten ned til undersiden af lejet. Sengehesten låses automatisk fast.

## Rengøring

Rengør bruselejet efter hver brug. Brug almindeligt sæbevand. Skyl efter med rent vand, og tør med en blød klud.



Rammen med dækket kan fjernes for rengøring. Det kan lynes af og vaskes i en almindelig vaskemaskine ved maks. 70 °C. Tør vandopsamlingsbakken.

### VIGTIGT

- Brug ikke autoklavering eller en anden form for damprensere.
- Undgå stærke rengøringsmidler, der indeholder syre eller klor.
- Sprøjt aldrig bruseplejebriksen direkte med en højtryksrenser.
- Undgå brug af stærke, slibende, ætsende eller klorbaserede rengørings- eller desinfektionsmidler.

dk



### FORSIGTIG

Lad **aldrig** en person ligge på bruselejet, uden at dækket er på plads. Bakken under dækket er kun beregnet til opsamling af vand. Den skal ikke bruges som et badekar. Risiko for kvæstelse af brugeren og beskadigelse af produktet.

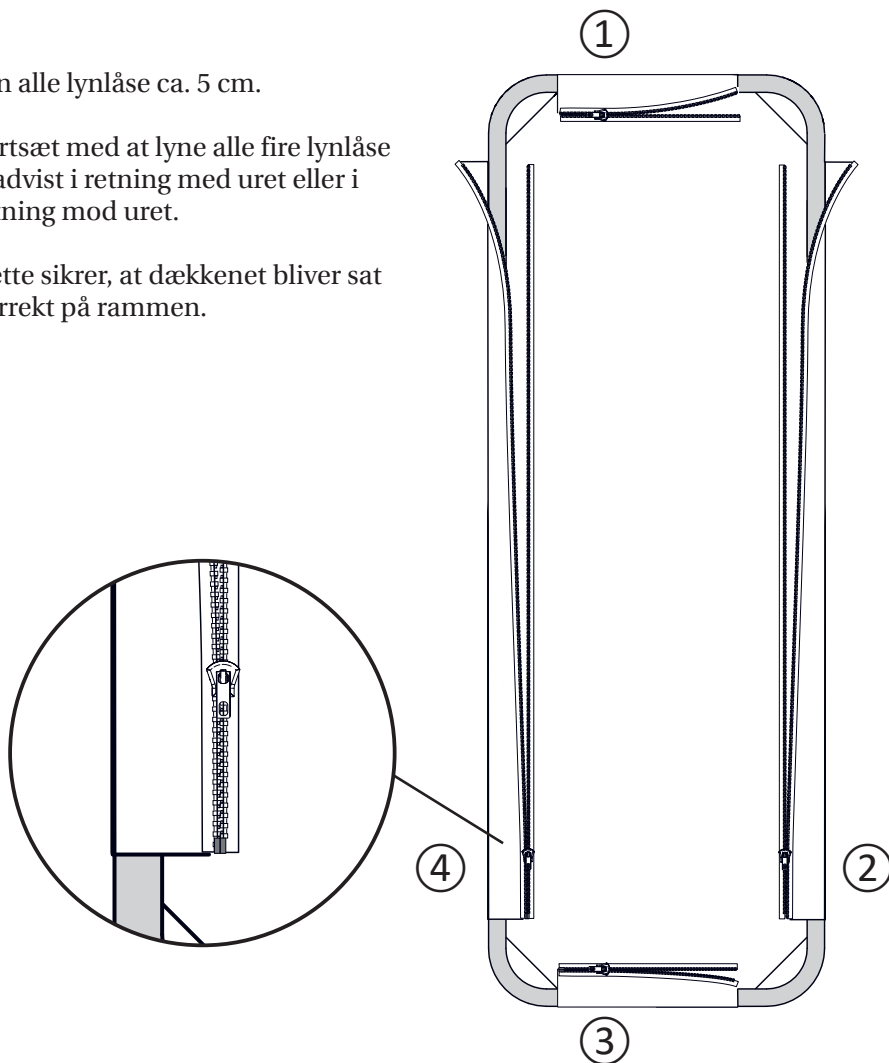
# Sådan lynes dækket på rammen

Når dækket har været taget af for at blive vasket, skal det lynes på rammen igen.

Lyn alle lynlåse ca. 5 cm.

Fortsæt med at lynes alle fire lynlåse gradvist i retning med uret eller i retning mod uret.

Dette sikrer, at dækket bliver sat korrekt på rammen.

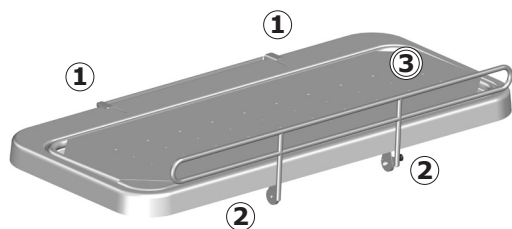


# Vedligeholdelse

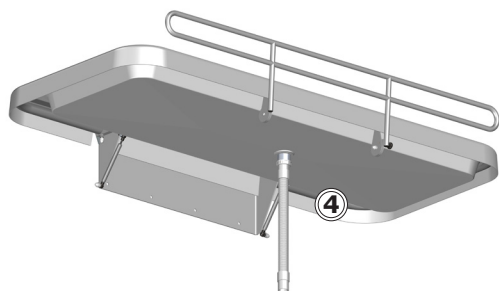
Den forventede levetid for bruselejet er 10 år, forudsat at vedligeholdelsen udføres som beskrevet nedenfor:

Det anbefales, at der udføres vedligeholdelsesinspektion en gang om året.

## Vedligeholdelsesinspektion



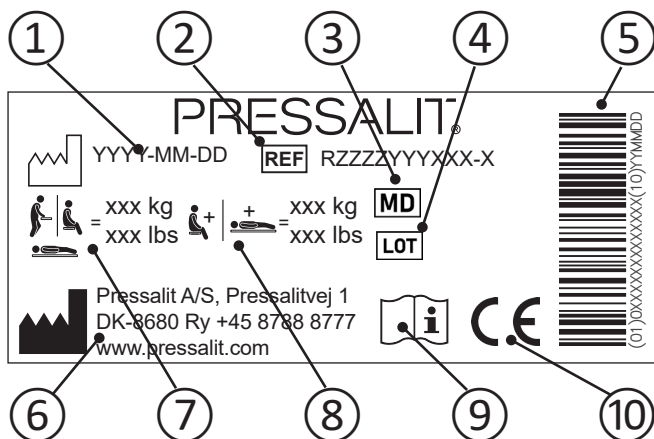
- Kontrollér hængslerne ① på lejet og sengehesten ②. Stram dem om nødvendigt.
- Kontrollér dækket ③ for skader, og udskift det om nødvendigt.



- Kontrollér afløbsslange-tilslutningerne ④, og kontrollér samt rengør vandlåsen (hvis den er monteret).

dk

# Produktmærkning



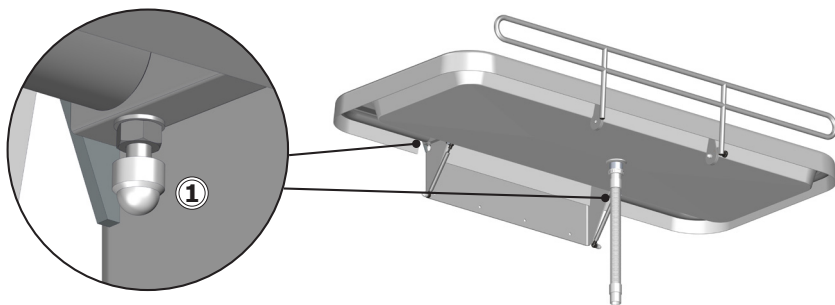
- ① Fremstillingsdato
- ② Produktnummer
- ③ Medicinsk udstyr
- ④ Batchkode
- ⑤ GS1-128-stregkode
- ⑥ Fabrikantens navn og adresse
- ⑦ Maks. brugervægt
- ⑧ Maksimal belastning
- ⑨ Se brugsvejledningen

⑩ Disse produkter er CE-mærket i overensstemmelse med relevante krav i:  
- Rådets forordning (EU) 2017/745 (af 5. april 2017) om medicinsk udstyr.  
Der findes en overensstemmelseserklæring på [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).



## Fejlfinding

Symptom	Årsag	Handling
Bruselejet forbliver ikke i oprejst stilling.	En eller flere gascylindere er defekt(e).	Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler.
Vandet løber ikke ud af vandopsamlingsbakken.	Justeringsskrueerne er for høje eller for lave.	Juster justerings-skrueerne ①.



## Tekniske data

Maksimal belastning	175 kg
Materialer	Pulverlakeret rustfrit stål Kunststof (PVC, polystyren)
Vægt	R8425218, R8425418: 14,32 kg

dk

## Bortskaffelse og genbrug

Produktet indeholder genbrugelige materialer. Der er ingen kendte farer eller risici forbundet med bortskaffelse af produktet. Alle komponenter kan bortskaffes efter at være blevet rengjort og desinficeret.

Ved bortskaffelse af produktet anbefales det, at det skilles ad og inddeles i forskellige affaldsgrupper til genbrug eller forbrænding.

Følgende tabel indeholder oplysninger om genbrug og håndtering af produktet.

<b>Genanvendelige komponenter</b>	<b>Materiale</b>
Stål	Stål kan genbruges ved hjælp af omsmeltning og anvendes som sekundært materiale i produktionen af nyt stål.
PVC og polystyren	Hård PVC granuleres og omsmeltes. Brug plastiksorings- og genbrugssystemer, hvis de er tilgængelige i lokalområdet, og ellers har forbrænding af plastik den ekstra fordel, at det genererer energi, hvilket kan anvendes til f.eks. en kombination af varme- og kraftproduktion.
Polyuretan	Som med andre former for plastik kan polyuretan genbruges på to måder: Mekanisk genbrug, hvor materialet genbruges i sin polymerform, og kemisk genbrug, som bringer materialet tilbage til dets forskellige kemiske bestanddele.

dk

## Inhalt

Montageanleitung .....	27
Kurzanleitung in Bildern .....	27
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	28
Symbole in dieser Gebrauchsanweisung .....	29
Besondere Sicherheitshinweise .....	29
Verwendungszweck .....	30
Vorgesehene Bediener .....	30
Vorgesehene Patienten .....	30
Betriebsbedingungen .....	30
Kontraindikationen .....	30
Biologische Beurteilung .....	30
Bedienungsanleitung .....	31
Reinigung .....	32
Bespannung mit Reißverschluss am Rahmen befestigen .....	33
Wartung .....	34
Wartungsinspektion .....	34
Typenschild .....	35
Fehlerbehebung .....	36
Technische Daten .....	36
Entsorgung und Wiederverwertung .....	37

## Montageanleitung



Dem Produkt ist eine Montageanleitung beigelegt. Diese kann auch von der Website [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com) heruntergeladen werden.

## Kurzanleitung in Bildern



Eine Kurzanleitung in Bildern kann unter [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com) heruntergeladen werden.

# Allgemeine Sicherheitshinweise

## **WARNUNG**

- Lesen Sie vor Verwendung des Produkts die Gebrauchsanweisung vollständig durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung in der Nähe des Produkts auf.
- Befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung, um schwerwiegende Verletzungen zu vermeiden.
- Verwenden und handhaben Sie dieses Produkt ausschließlich wie in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben. Anderenfalls besteht Verletzungsgefahr für den Anwender oder die Gefahr von Schäden am Produkt.
- Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die dieses Produkt und seine Komponenten installieren oder verwenden, über die notwendigen Informationen verfügen und Zugang zu dieser Gebrauchsanweisung haben.

## **VORSICHT**

- Befolgen Sie diese Anweisungen, um Schäden am Produkt zu vermeiden.
- Nehmen Sie keine Reparaturen, Montagen, Erweiterungen, Anpassungen oder Veränderungen am Produkt vor und zerlegen Sie es nicht. Diese Arbeiten dürfen ausschließlich von Pressalit-Mitarbeitern oder von anderen, durch Pressalit autorisierten Personen durchgeführt werden.
- Lassen Sie niemals Kinder unbeaufsichtigt dieses Produkt bedienen. Das Produkt darf nicht als Spielzeug verwendet werden.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es defekt oder beschädigt ist. Verwenden Sie ein defektes Produkt erst wieder, nachdem es repariert wurde.

## **HINWEIS**

- Die Informationen in dieser Gebrauchsanweisung setzen den korrekten Einbau des Produkts gemäß unserer Montageanweisung voraus.
- Pressalit haftet nicht, wenn das Produkt anders als in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben verwendet wird.
- Änderungen vorbehalten.

# Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Die folgenden Symbole werden sowohl in dieser Gebrauchsanweisung als auch in der mit dem Produkt mitgelieferten Dokumentation verwendet.



**WARNUNG** weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zum Tod oder zu schwerwiegenden Verletzungen führen können.



**VORSICHT** weist auf zu vermeidende Gefahrensituationen hin, die zu geringfügigen oder mittelschweren Verletzungen führen können. Es kann auch zur Warnung vor unsicheren Verfahren dienen.



**WICHTIG** weist auf wichtige Informationen zur Handhabung und Verwendung des Produkts hin.



**HINWEIS** kennzeichnet Verfahren und Informationen, ohne dass Verletzungsgefahr besteht.



Warnung: Verletzungsgefahr für die Hände

de

## Besondere Sicherheitshinweise



- Lassen Sie niemals eine Person unbeaufsichtigt auf der Duschielie.
- Gehen Sie immer vorsichtig vor, wenn Sie eine Person auf die Duschielie und von der Duschielie heben.

# Verwendungszweck

Das Produkt ist zum Duschen von Personen vorgesehen, die nicht stehen oder sitzen können. Die Person liegt dabei waagrecht auf der Duschiiege.

## Vorgesehene Bediener

Das Produkt ist für die Bedienung durch Personen vorgesehen, die in der medizinischen Pflege und im Waschen von durch sie betreute Personen geschult sind.

## Vorgesehene Patienten

Das Produkt kann von Erwachsenen und Kindern jeden Alters genutzt werden, deren Körpergewicht die **maximale Belastbarkeit von 175 kg** nicht überschreitet.

## Betriebsbedingungen

Zum Gebrauch in Nassräumen wie Badezimmern oder Waschräumen. Das Produkt ist unter normalen Arbeitsbedingungen bei Raumtemperatur in Privathaushalten, Pflegeeinrichtungen und Krankenhäusern vorgesehen.

## Kontraindikationen

Schwangere sollten dieses Produkt nach Möglichkeit nicht nutzen. Patienten mit Infusions- oder Insulinpumpe, entzündlichen Hautkrankheiten oder fiebernde Patienten sollten dieses Produkt nicht nutzen.

de

Patienten mit Herzinsuffizienz, Herz-Kreislauf-Erkrankungen, Schädel-Hirn-Trauma, offenen Wunden oder gelegten Zugängen (z. B. Katheter, Drainageschlauch) dürfen dieses Produkt erst nach Rücksprache mit dem behandelnden Arzt nutzen.

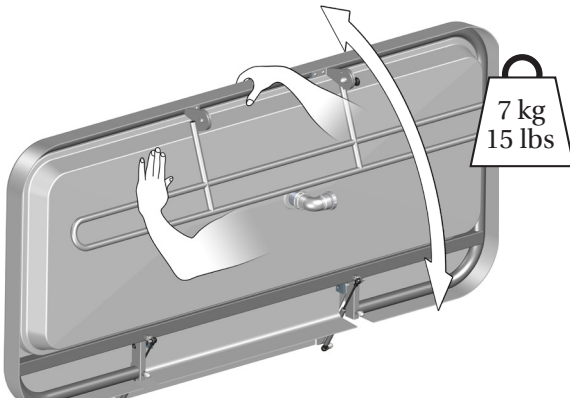
## Biologische Beurteilung

Die Materialien, die beim Duschen mit der Haut des Patienten oder Bedieners in Kontakt kommen, wurden gemäß ISO 10993 „Biologische Beurteilung von Medizinprodukten“ auf Schadstoffe getestet und sind nachweislich für die vorgesehene Verwendung geeignet.

### HINWEIS

Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, muss dem Hersteller und den Gesundheitsbehörden gemeldet werden.

# Bedienungsanleitung



Stützen Sie den Tisch beim Herunterklappen mit der Hand oder dem Körper ab, um Beschädigungen zu vermeiden.

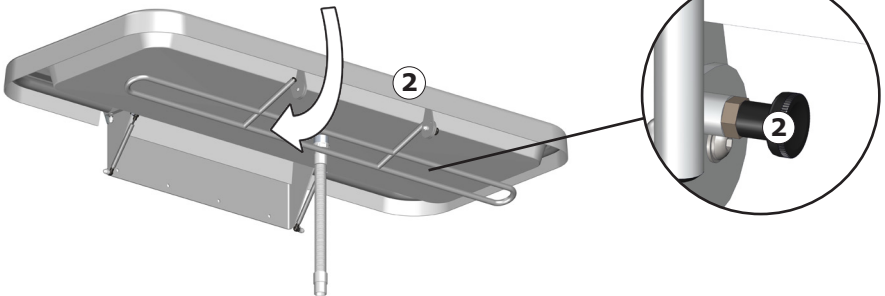
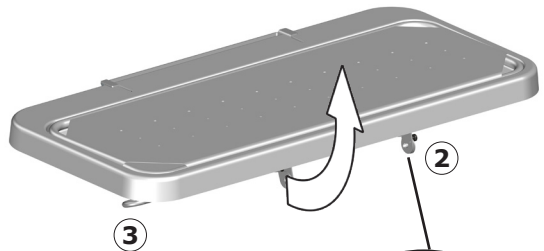
Die eingebauten Gasdruckzylinder erleichtern nach dem Gebrauch das Hochklappen der Duschliese an die Wand.



**Gehen Sie in der Nähe schließender mechanischer Teile vorsichtig vor, da hier die Gefahr von Verletzungen der Hände besteht.**

## Hochklappen des

**Seitengitters:** Lösen Sie die Verriegelung ②, ziehen Sie das Seitengitter ③ unter dem Tisch hervor und klappen Sie es nach oben. Das Seitengitter rastet von selbst ein.



**Herunterklappen des Seitengitters:** Lösen Sie die Verriegelung ② und klappen Sie das Seitengitter unter den Tisch zurück. Das Seitengitter rastet von selbst ein.

de

# Reinigung

Reinigen Sie die Duschliese nach jedem Gebrauch. Verwenden Sie dazu normales Seifenwasser. Spülen Sie danach mit klarem Wasser ab und trocknen Sie mit einem weichen Tuch.



Der Rahmen mit der Bespannung kann zur Reinigung abgenommen werden. Sie ist mit einem Reißverschluss befestigt und kann abgenommen und bei maximal 70 °C in der Maschine gewaschen werden. Wischen Sie das Wasserauffangbecken trocken.

## WICHTIG

- Verwenden Sie keinen Autoklaven oder eine andere Art von Dampfreiniger.
- Verwenden Sie keine aggressiven säure- und chlorhaltigen Reinigungsmittel.
- Richten Sie niemals einen Hochdruckreiniger direkt auf die Dusch- und Pflegeliege.
- Verwenden Sie keine aggressiven, scheuernden, korrosiven oder chlorhaltigen Reinigungs- oder Desinfektionsmittel.



## VORSICHT

Lassen Sie **niemals** eine Person ohne Bespannung auf der Duschliese liegen. Das Auffangbecken unter der Bespannung dient nur zum Auffangen des Wassers. Es darf nicht als Badewanne verwendet werden. Anderenfalls besteht Verletzungsgefahr für den Benutzer und die Gefahr von Schäden am Produkt.

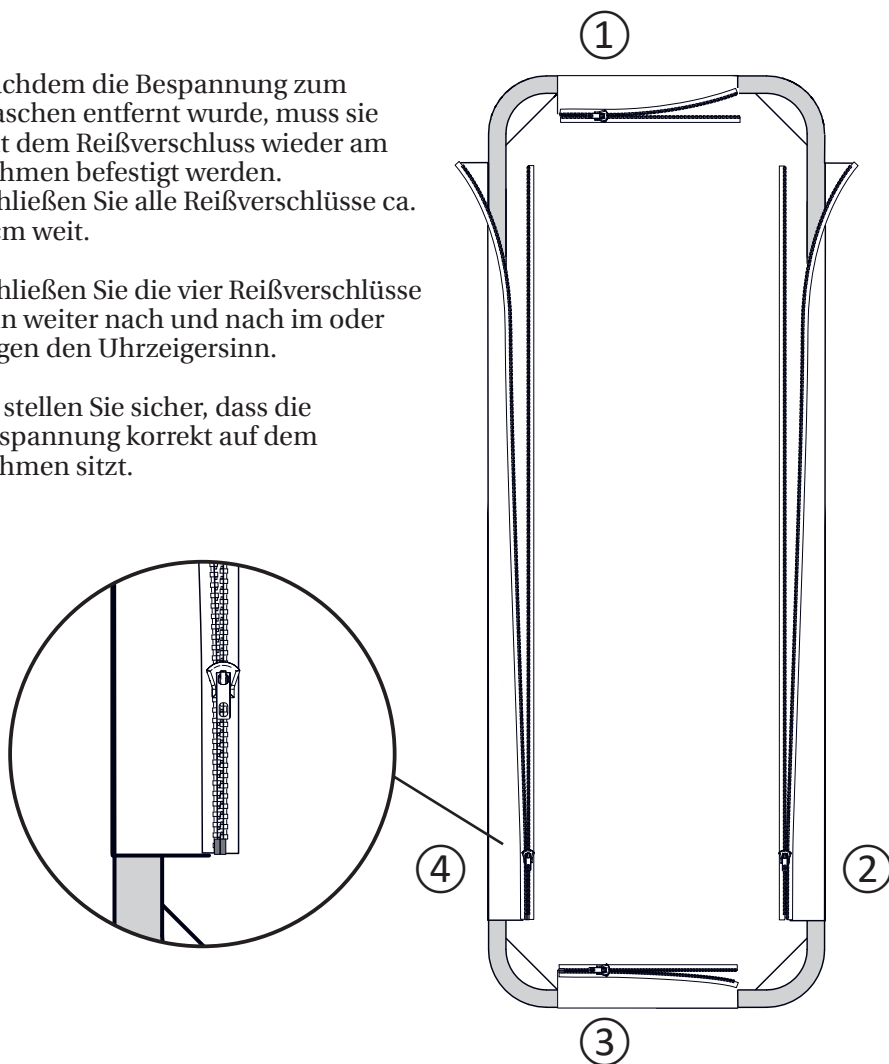


# Bespannung mit Reißverschluss am Rahmen befestigen

Nachdem die Bespannung zum Waschen entfernt wurde, muss sie mit dem Reißverschluss wieder am Rahmen befestigt werden. Schließen Sie alle Reißverschlüsse ca. 5 cm weit.

Schließen Sie die vier Reißverschlüsse nun weiter nach und nach im oder gegen den Uhrzeigersinn.

So stellen Sie sicher, dass die Bespannung korrekt auf dem Rahmen sitzt.



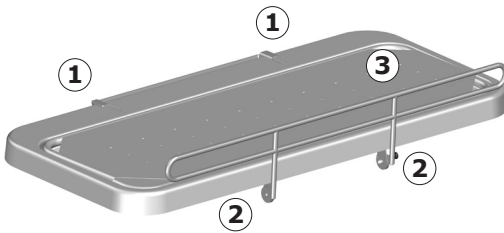
de

# Wartung

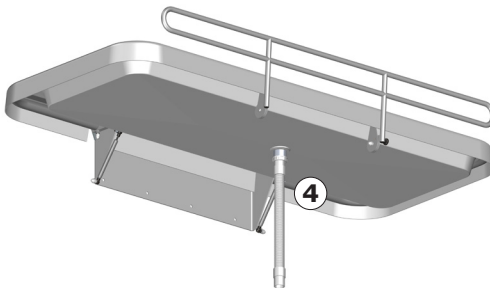
Die erwartete Nutzungsdauer der Duschiege beträgt 10 Jahre, wenn sie wie nachstehend beschrieben gewartet wird.

Es wird empfohlen, einmal im Jahr eine Wartungsinspektion durchzuführen.

## Wartungsinspektion



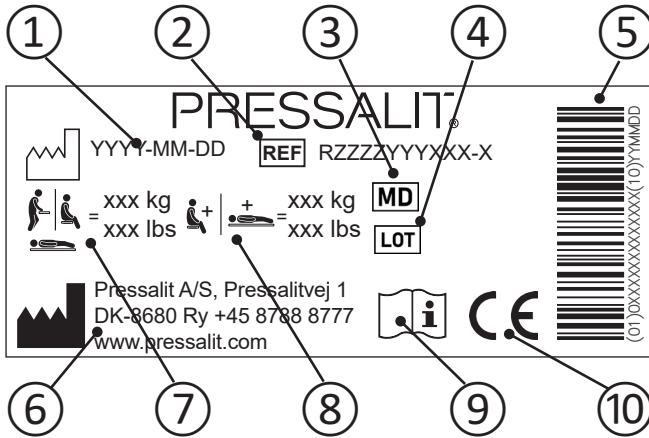
- Überprüfen Sie die Scharniere ① an der Duschiege und am Seitengitter ②. Ziehen Sie sie bei Bedarf fest.
- Überprüfen Sie die Bespannung ③ auf Schäden und ersetzen Sie sie, falls erforderlich.



- Überprüfen Sie die Anschlüsse des Ablaufs ④, und überprüfen und reinigen Sie den Geruchsverschluss (sofern die Liege damit ausgestattet ist).

de

# Typenschild



① Herstellungsdatum

② Artikelnummer

③ Medizinprodukt

④ Chargennummer

⑤ GS1-128-Barcode

⑥ Name und Anschrift des Herstellers

⑦ Maximales Gewicht des Anwenders

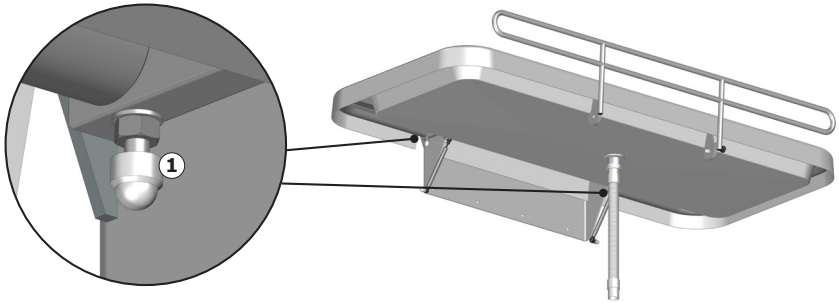
⑧ Maximale Belastbarkeit

⑨ Gebrauchsanweisung beachten.

⑩ Diese Produkte sind CE-gekennzeichnet gemäß den einschlägigen Anforderungen in:  
 - Verordnung (EU) 2017/745 (5 April 2017) über Medizinprodukte.  
 Eine Konformitätserklärung kann unter [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com) eingesehen werden.

# Fehlerbehebung

Problem	Ursache	Abhilfe
Die Duschielie bleibt nicht in der hochgeklappten Position.	Mindestens einer der Gasdruckzylinder ist defekt.	Wenden Sie sich an Pressalit A/S oder Ihren Händler vor Ort.
Das Wasser läuft nicht aus dem Auffangbecken ab.	Die Justierschrauben sind zu hoch oder zu niedrig eingestellt.	Justieren Sie die Justierschrauben ①.



## Technische Daten

Maximale Belastbarkeit	175 kg
Materialien	Edelstahl, pulverbeschichtet Kunststoff (PVC, Polystyrol)
Gewicht	R8425218, R8425418: 14,32 kg

# Entsorgung und Wiederverwertung

Das Produkt enthält wiederverwertbare Materialien. Die Entsorgung des Produkts ist mit keinen bekannten Gefahren oder Risiken verbunden. Alle Komponenten können entsorgt werden, nachdem sie gereinigt und desinfiziert wurden.

Wir empfehlen, das Produkt zur Entsorgung zu zerlegen und in die verschiedenen Abfallfraktionen für die Wiederverwertung oder Verbrennung zu trennen.

Die folgende Tabelle enthält weitere Angaben zur Wiederverwertung und Entsorgung des Produkts.

<b>Wiederwertbare Komponenten</b>	<b>Material</b>
Stahl	Stahl kann durch Einschmelzen wiederverwertet werden und als Sekundärmaterial in die Produktion von Neustahl einfließen.
PVC und Polystyrol	Hart-PVC wird zu Granulat zerkleinert und eingeschmolzen. Nutzen Sie die örtlich verfügbaren Trenn- und Recyclingsysteme. Ansonsten hat die Verbrennung von Kunststoff den zusätzlichen Vorteil, dass dabei Energie erzeugt wird, die beispielsweise für die kombinierte Erzeugung von Wärme und Strom genutzt werden kann.
Polyurethan	Wie andere Kunststoffe kann auch Polyurethan hauptsächlich auf zwei Arten wiederverwertet werden: durch mechanisches Recycling, bei dem das Material in seiner Polymerform wiederverwendet wird, und durch chemisches Recycling, bei dem das Material in seine verschiedenen chemischen Bestandteile zerlegt wird.

de

## Sommaire

Notice de montage.....	38
Signalétique opérationnelle.....	38
Mesures de sécurité générales.....	39
Symboles utilisés dans ce manuel.....	40
Mesures de sécurité spécifiques.....	40
Usage prévu.....	41
Profil d'opérateur prévu.....	41
Profil d'utilisateur prévu.....	41
Environnement d'exploitation.....	41
Contre-indications liées à l'utilisation.....	41
Biocompatibilité.....	41
Mode d'emploi.....	42
Nettoyage.....	43
Installation de la housse sur le cadre avec les fermetures Éclair.....	44
Entretien.....	45
Contrôle de maintenance.....	45
Étiquette du produit.....	46
Dépannage.....	47
Données techniques.....	47
Mise au rebut et recyclage.....	48

fr

## Notice de montage



Une notice de montage est incluse avec le produit. Elle est également téléchargeable sur le site [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

## Signalétique opérationnelle



Une signalétique opérationnelle est téléchargeable sur le site [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

# Mesures de sécurité générales



## AVERTISSEMENT

- Il est nécessaire de lire et de comprendre le manuel dans son intégralité avant d'utiliser le produit. Conserver le manuel près de l'unité.
- Respecter les instructions de ce manuel pour éviter tout accident impliquant de graves blessures corporelles.
- Ne jamais utiliser ou manipuler ce produit d'une autre manière que celle spécifiée dans ce manuel, car cela risquerait de mettre en danger votre sécurité et d'endommager le produit.
- Veiller à ce que toute personne devant installer ou utiliser le produit et ses systèmes dispose des informations nécessaires et puisse accéder à ce manuel.



## ATTENTION

- Respecter ces instructions pour éviter d'endommager ou de détruire le produit.
- Ne pas procéder à des réparations, démontages, montages, extensions, réajustements ou modifications de ce produit. Ces opérations doivent être réalisées uniquement par Pressalit ou des personnes autorisées par Pressalit.
- Ne jamais permettre à des enfants d'utiliser ce produit, sauf sous surveillance. Le produit n'est pas destiné au jeu.
- Ne jamais utiliser le produit s'il est défectueux ou endommagé. Ne pas utiliser un produit défectueux avant de l'avoir fait réparer.

## REMARQUE

- Les informations contenues dans ce manuel reposent sur une installation correcte du produit selon la notice de montage.
- Pressalit ne saurait être tenu responsable en cas d'utilisation du produit autre que celle décrite dans le manuel.
- Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis.

## Symboles utilisés dans ce manuel

Les symboles qui suivent sont utilisés dans ce manuel ainsi que dans la documentation associée fournis avec le produit.

### **AVERTISSEMENT**

**AVERTISSEMENT** indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner la mort ou de graves blessures si elle n'est pas évitée.

### **ATTENTION**

**ATTENTION** indique une situation potentiellement dangereuse susceptible d'entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée. Il peut également être utilisé pour alerter contre des pratiques dangereuses.

### **IMPORTANT**

**IMPORTANT** indique des informations importantes sur la manipulation et l'utilisation du produit.

### **REMARQUE**

**REMARQUE** est utilisé pour aborder des pratiques non associées à la sécurité personnelle.



Avertissement de risque de blessure à la main

## Mesures de sécurité spécifiques

### **ATTENTION**

- Ne jamais laisser une personne couchée sur la table de douche sans surveillance.
- Il est nécessaire de toujours être vigilant lorsque l'on monte et descend une personne de la table de douche.



## Usage prévu

Ce produit est conçu pour laver une personne qui n'est pas en mesure de tenir debout ou de s'asseoir. La personne est allongée horizontalement sur la table.

### Profil d'opérateur prévu

Le produit est destiné à être utilisé par du personnel de soins de santé formé à laver des personnes qui lui sont confiées.

### Profil d'utilisateur prévu

Le produit peut être utilisé par toute personne (adulte, enfant, adolescent, personne âgée) dont le poids ne dépasse pas la **charge maximale de 175 kg**.

### Environnement d'exploitation

Pour un usage en intérieur dans un environnement humide tel qu'une salle de bain. Le produit est prévu pour être utilisé à température ambiante dans des logements privés, services hospitaliers de long séjour et hôpitaux, dans des conditions de fonctionnement normales.

### Contre-indications liées à l'utilisation

Ce produit est déconseillé aux femmes enceintes.

Ce produit est déconseillé aux patients perfusés ou disposant d'une pompe à insuline, aux patients présentant des maladies inflammatoires de la peau ou aux patients fiévreux.

Ce produit peut être utilisé pour les patients souffrant d'insuffisance cardiaque, de maladies cardiovasculaires, de traumatismes cranio-cérébraux, de plaies ouvertes ou disposant de tubulures d'alimentation ou de drainage (par ex. cathéter, tube de drainage) uniquement après avoir consulté le médecin traitant.

fr

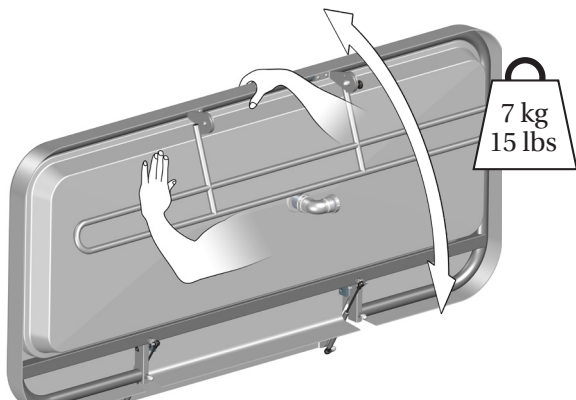
## Biocompatibilité

Les matériaux en contact avec la peau du patient ou de l'utilisateur lors de la procédure de lavement ont été testés pour leur teneur en substances nocives conformément à la norme ISO 10993 Biocompatibilité, et sont donc considérés comme adaptés à cette fin.

### REMARQUE

Tout incident survenu en lien avec le produit doit être signalé au fabricant et aux autorités sanitaires.

# Mode d'emploi



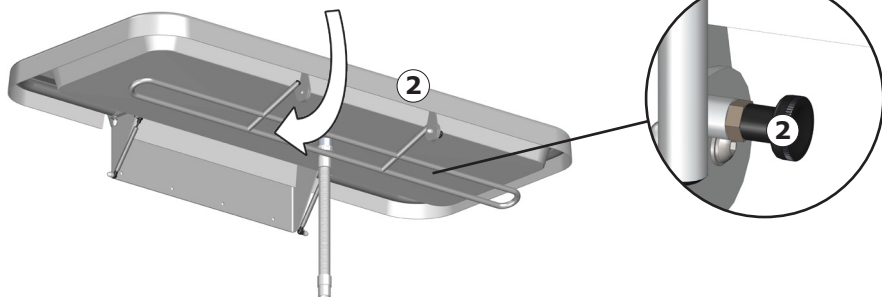
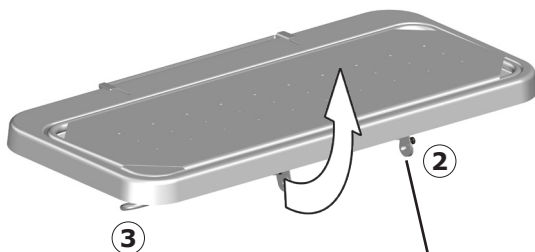
Soutenez la table à l'aide de votre main ou de votre corps lorsque vous la déployez pour éviter tout risque de dommage.

Les compensations à gaz intégrées permettent de replier facilement la table contre le mur après son utilisation.



**Attention au risque de blessure aux mains à proximité de pièces mécaniques se fermant.**

**Pour lever la barrière de lit :** Ouvrez le verrou ② et tirez la barrière de lit ③ du dessous de la table, puis faites-la pivoter vers le haut. La barrière de lit se verrouille automatiquement en position.



**Pour replier la barrière de lit :** Ouvrez le verrou ② et faites pivoter la barrière de lit vers le bas en direction du dessous de la table. La barrière de lit se verrouille automatiquement en position.

# Nettoyage

Nettoyez la table de douche après chaque utilisation. Utilisez de l'eau et du savon. Rincez à l'eau fraîche et séchez à l'aide d'un chiffon doux.



Le cadre équipé de la housse peut être retiré pour le nettoyage. Elle peut être détachée et lavée en machine à 70 °C maximum. Séchez le bac récupérateur d'eau.

## IMPORTANT

- Ne pas utiliser d'autoclave ou tout autre type de nettoyeur à vapeur.
- Éviter les agents de nettoyage agressifs contenant des acides ou du chlore.
- Ne jamais asperger la table de douche directement à l'aide d'un nettoyeur haute pression.
- Éviter d'utiliser des produits de nettoyage ou de désinfection agressifs, abrasifs, corrosifs ou à base de chlore.

fr



## ATTENTION

Ne **jamais** laisser une personne se coucher sur la table de douche si la housse n'est pas en place. Le bac situé sous la housse est réservé à la collecte de l'eau. Il ne peut pas servir de baignoire. Risque de blessure pour l'utilisateur et d'endommagement du produit.

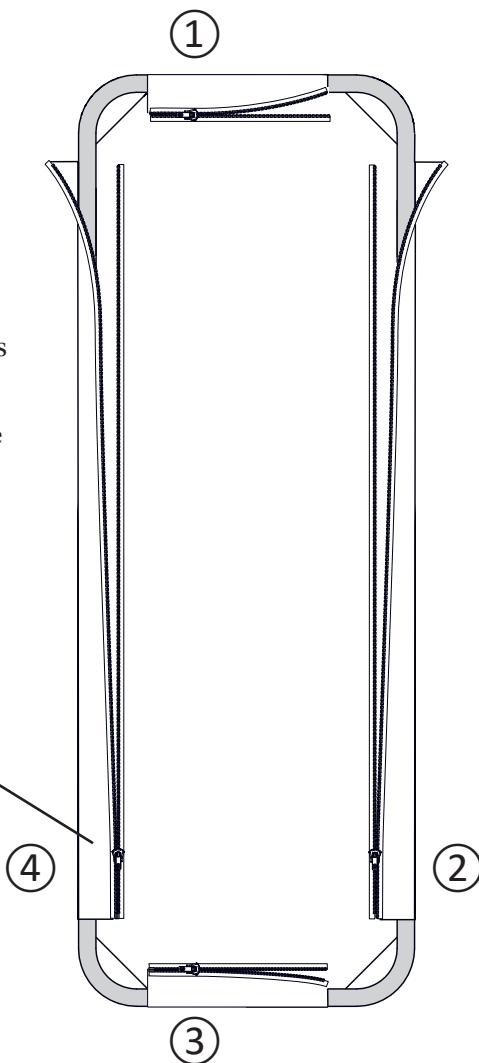
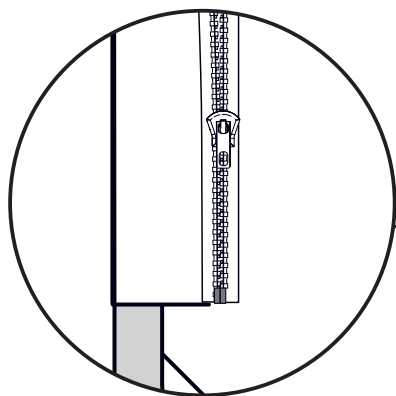
# Installation de la housse sur le cadre avec les fermetures Éclair

Lorsque la housse a été retirée pour être lavée, elle doit être remise en place sur le cadre à l'aide des fermetures Éclair.

Fermez toutes les fermetures Éclair sur environ 5 cm.

Fermez progressivement les quatre fermetures Éclair dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse.

Cela permet de garantir que la housse est correctement montée sur le cadre.

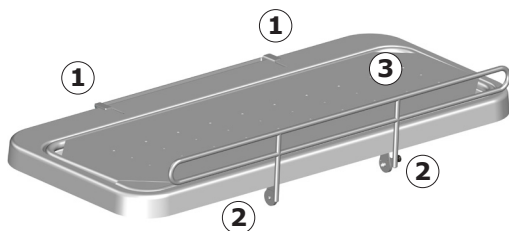


# Entretien

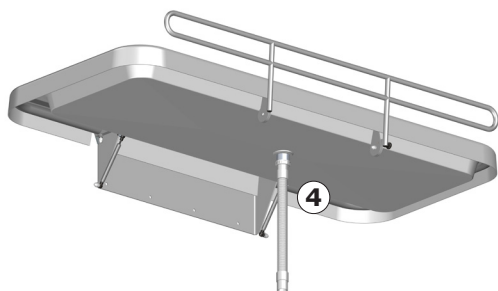
La durée de vie prévue de la table de douche est de 10 ans, à condition que l'entretien soit effectué comme décrit ci-dessous :

Il est recommandé d'effectuer un contrôle de maintenance une fois par an.

## Contrôle de maintenance



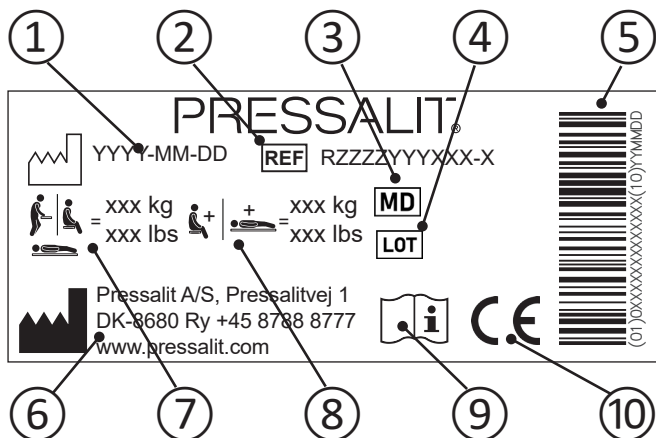
- Vérifiez les charnières ① au niveau de la table et de la barrière de lit ②. Serrez-les le cas échéant.
- Vérifiez que la housse ③ n'est pas endommagée et remplacez-la le cas échéant.



- Vérifiez les raccords du tuyau d'évacuation ④, puis vérifiez et nettoyez le siphon (si disponible).

fr

# Étiquette du produit



① Date de fabrication

② Numéro d'article

③ Dispositif médical

④ Code du lot

⑤ Code-barres GS1-128

⑥ Nom et adresse du fabricant

⑦ Poids maximal de l'utilisateur

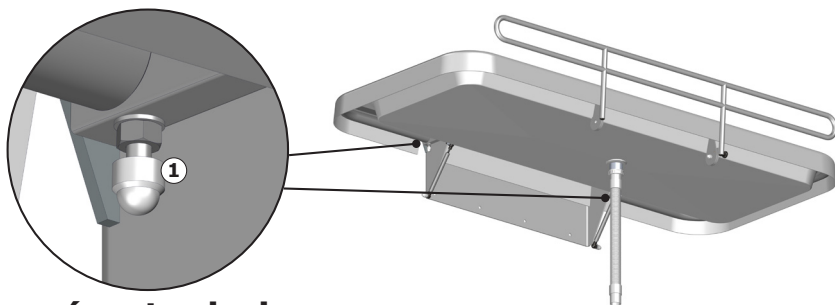
⑧ Charge maximale

⑨ Consulter le manuel d'utilisation

⑩ Ces produits sont marqués CE conformément aux exigences pertinentes de :  
- Règlement (UE) 2017/745 relatif (du 5 avril 2017) aux dispositifs médicaux.  
Une déclaration de conformité est disponible sur [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

# Dépannage

Problème	Cause	Mesure
La table de douche ne reste pas en position verticale.	Une ou plusieurs compensations à gaz sont défectueuses.	Contactez Pressalit A/S ou votre représentant local.
L'eau ne sort pas du bac récupérateur d'eau.	Vis de réglage trop hautes ou trop basses.	Réglez les vis de réglage ①.



## Données techniques

Charge maximale	175 kg
Matériaux	Acier inoxydable laqué à la poudre Matières synthétiques (PVC, polystyrène)
Poids	R8425218, R8425418 : 14,32 kg

## Mise au rebut et recyclage

L'unité contient des matériaux réutilisables. Il n'y a aucun risque connu associé à la mise au rebut du produit. Tous les composants peuvent être mis au rebut après avoir été nettoyés et désinfectés.

Lors de la mise au rebut du produit, nous recommandons de le démonter et de le décomposer en différents groupes de déchets en vue de leur recyclage ou incinération.

Le tableau suivant fournit des informations sur le recyclage et la manipulation du produit.

<b>Composants recyclables</b>	<b>Matériau</b>
Acier	L'acier peut être recyclé en étant refondu et inclus en tant que matériau secondaire dans la production d'acier nouveau.
PVC et polystyrène	Le PVC dur est granulé et refondu. Utilisez les systèmes de tri et de recyclage du plastique disponibles localement. Sinon, l'incinération du plastique présente l'avantage de générer de l'énergie qui peut être utilisée, par exemple, pour la production combinée de chaleur et d'électricité.
Polyuréthane	Comme les autres plastiques, le polyuréthane peut être recyclé de deux manières principales : le recyclage mécanique dans lequel le matériau est réutilisé dans sa forme polymère, et le recyclage chimique qui redécompose le matériau en ses divers composants chimiques.



## Inhoud

Montage-instructies .....	49
Visuele handleiding .....	49
Algemene veiligheid .....	50
Symbolen die in deze handleiding .....	51
Specifieke veiligheid .....	51
Beoogd gebruik .....	52
Profiel van beoogde bediener .....	52
Profiel van beoogde gebruiker .....	52
Gebruiksomgeving .....	52
Contra-indicaties voor gebruik .....	52
Biocompatibiliteit .....	52
Gebruiksaanwijzing .....	53
Reinigen .....	54
De hoes om het frame ritsen .....	55
Onderhoud .....	56
Onderhoudsinspectie .....	56
Productlabel .....	57
Probleemoplossing .....	58
Technische gegevens .....	58
Afvoer en recycling .....	59

## Montage-instructies

nl



Er worden montage-instructies met dit product meegeleverd.  
U kunt deze ook via [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com) downloaden.

## Visuele handleiding



De visuele handleiding voor dit product kan worden  
gedownload vanaf [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

# Algemene veiligheid



## WAARSCHUWING

- Lees de handleiding vóór gebruik volledig door en zorg dat u deze begrijpt. Houd de handleiding in de buurt van de eenheid.
- Houd u aan deze handleiding om ongelukken met ernstig persoonlijk letsel te voorkomen.
- Gebruik of hanteer dit product nooit op een andere manier dan in deze handleiding staat beschreven, omdat dit uw veiligheid in gevaar kan brengen en schade aan het product kan veroorzaken.
- Zorg ervoor dat iedereen die het product en de bijbehorende systemen gaat plaatsen of gebruiken, is voorzien van de benodigde informatie en toegang heeft tot deze handleiding.



## LET OP

- Volg deze instructies op om te voorkomen dat het product wordt beschadigd of vernietigd.
- Voer geen reparaties, (de)montagewerkzaamheden, uitbreidingen, afstellingen of aanpassingen uit met betrekking tot dit product. Deze werkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door Pressalit of door personen die door Pressalit zijn gemachtigd.
- Kinderen mogen nooit zonder toezicht dit product bedienen. Dit product is geen speelgoed.
- Gebruik dit product nooit als het defect of beschadigd is. Gebruik het product niet voordat het is gerepareerd.

## OPMERKING

- De informatie in deze handleiding is gebaseerd op een juiste passing van het product conform onze montage-instructies.
- Pressalit is niet aansprakelijk wanneer het product wordt gebruikt op een manier die afwijkt van de in de gids beschreven manier.
- We behouden ons het recht voor deze handleiding aan te passen zonder voorafgaande kennisgeving.

## Symbolen die in deze handleiding

De volgende symbolen worden gebruikt in deze handleiding en de bijbehorende documentatie die met het product is meegeleverd.



### WAARSCHUWING

**WAARSCHUWING** geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



### LET OP

**LET OP** geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel. 'Let op' kan ook worden gebruikt om de gebruiker te waarschuwen voor onveilige praktijken.

### BELANGRIJK

**BELANGRIJK** geeft belangrijke informatie aan over het hanteren en gebruiken van het product.

### OPMERKING

**OPMERKING** wordt gebruikt om praktijken aan te duiden die geen betrekking hebben op de persoonlijke veiligheid.



Waarschuwing voor handletsel

## Specifieke veiligheid



### LET OP

- Laat nooit iemand zonder toezicht op de douchetafel liggen.
- Wees altijd voorzichtig wanneer u iemand op de douchetafel legt en van de douchetafel afhaalt.

## Beoogd gebruik

Dit product is bedoeld voor het douchen van een persoon die niet zelf kan staan of zitten. De persoon ligt horizontaal op de tafel.

### Profiel van beoogde bediener

Het product dient te worden bediend door personeel dat is getraind in de gezondheidszorg en in het wassen van een persoon voor wie zij zorg dragen.

### Profiel van beoogde gebruiker

Het product kan door iedereen – volwassenen, kinderen, jongeren, ouderen – met een **maximaal lichaamsgewicht van 175 kg** worden gebruikt.

### Gebruiksomgeving

Voor gebruik binnenshuis in een natte omgeving, zoals een badkamer of wasruimte. Het product is bedoeld om bij kamertemperatuur te worden gebruikt, in woningen, verpleeghuizen en ziekenhuizen onder normale bedrijfsomstandigheden.

### Contra-indicaties voor gebruik

Het wordt afgeraden dat zwangere vrouwen dit product gebruiken. Het wordt afgeraden om dit product te gebruiken voor patiënten met een infuus- of insulinepomp, ontstekingsziekten van de huid of patiënten met koorts.

Patiënten met hartinsufficiëntie, hart- en vaatziekten, hersenletsel, open wonden, voedingsinfusen of drains (bijv. katheter, drainageslang) mogen pas na overleg met de behandelende arts dit product gebruiken.

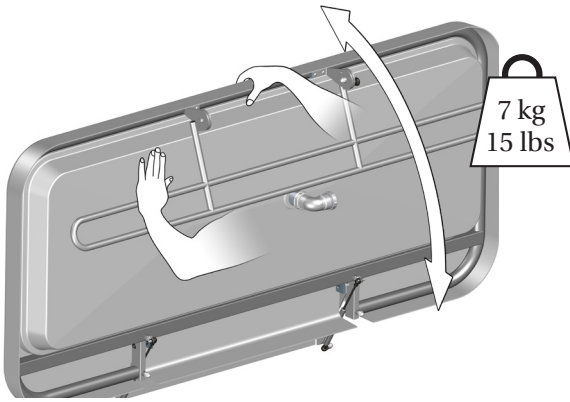
## Biocompatibiliteit

De materialen die tijdens het douchen in contact komen met de huid van de patiënt of de operator, zijn getest op hun gehalte aan schadelijke stoffen volgens de norm EN ISO 10993 betreffende biocompatibiliteit en worden daarom geschikt geacht voor dit doel.

### OPMERKING

Elk ernstig incident dat zich voordoet met betrekking tot het product, moet aan de fabrikant en gezondheidsautoriteiten worden gemeld.

# Gebruiksaanwijzingen



Ondersteun de tafel met uw hand of lichaam wanneer u de tafel neerklaapt om het risico op schade te voorkomen.

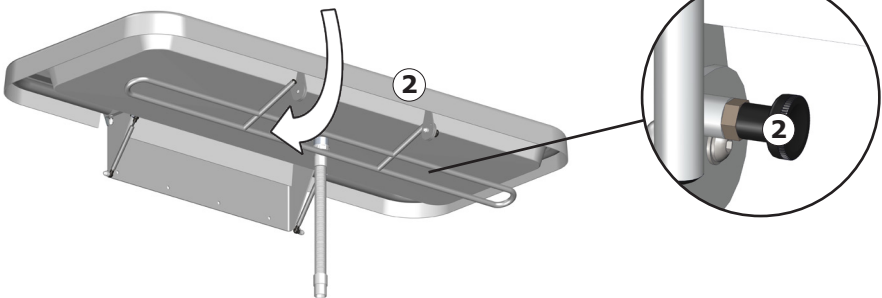
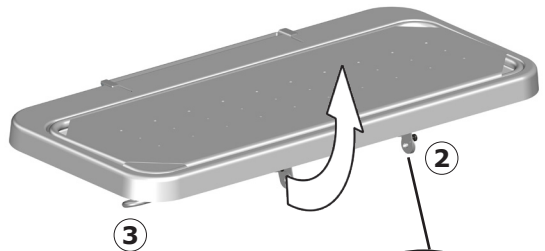
De ingebouwde gascilinders zorgen ervoor dat de tafel na gebruik eenvoudig tegen de muur kan worden opgeklapt.



**Voorkom letsel aan uw handen wanneer u zich in de buurt bevindt van sluitende mechanische onderdelen.**

## Veiligheidshek omhoog

**trekken:** Maak de vergrendeling ② los en trek het veiligheidshek ③ van onder de tafel uit en klap dit opwaarts. Het veiligheidshek wordt automatisch op zijn plaats vergrendeld.

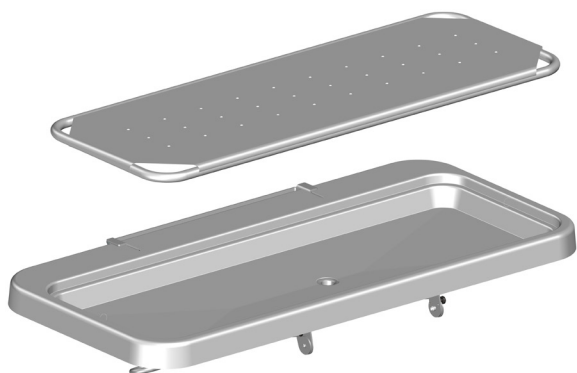


**Het veiligheidshek wegklappen:** Maak de vergrendeling ② los en klap het veiligheidshek neerwaarts onder de tafel. Het veiligheidshek wordt automatisch op zijn plaats vergrendeld.

nl

# Reinigen

Reinig de douchetafel na elk gebruik. Gebruik normaal zeepsop. Spoel af met schoon water en droog met een zachte doek.



Het frame met de hoes kan voor reiniging worden verwijderd. De hoes kan worden losgeritst en in een normale wasmachine op maximaal 70 °C worden gewassen. Droog de wateropvangbak.

## BELANGRIJK

- Gebruik geen autoclaaf of een andere stoomreiniger.
- Vermijd het gebruik van agressieve reinigingsmiddelen die zuur of chloor bevatten.
- Spuit nooit rechtstreeks met een hogedrukspuit op de douchebrancard.
- Vermijd het gebruik van agressieve, schurende of bijtende reinigings- of desinfectieproducten of reinigings- of desinfectieproducten op basis van chloor.

ni



## LET OP

Laat **nooit** iemand op de douchetafel liggen zonder dat de hoes is aangebracht. De bak onder de hoes is uitsluitend bedoeld voor wateropvang. Deze mag niet als badkuip worden gebruikt. Gevaar voor lichamelijk letsel bij de gebruiker en beschadiging van het product.

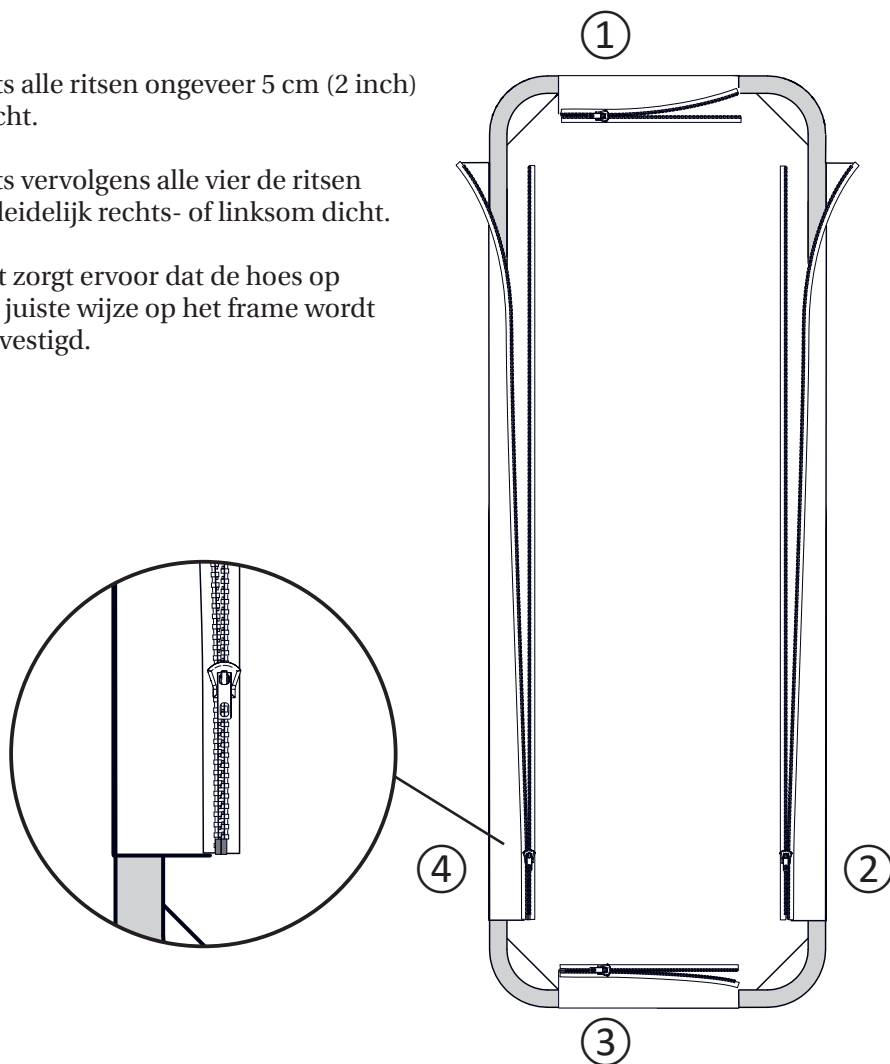
## De hoes om het frame ritsen

Als de hoes voor reiniging is verwijderd, moet deze opnieuw om het frame worden geritst.

Rits alle ritsen ongeveer 5 cm (2 inch) dicht.

Rits vervolgens alle vier de ritsen geleidelijk rechts- of linksom dicht.

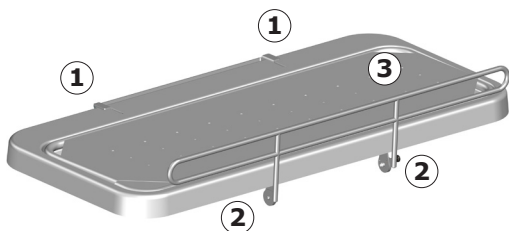
Dit zorgt ervoor dat de hoes op de juiste wijze op het frame wordt bevestigd.



# Onderhoud

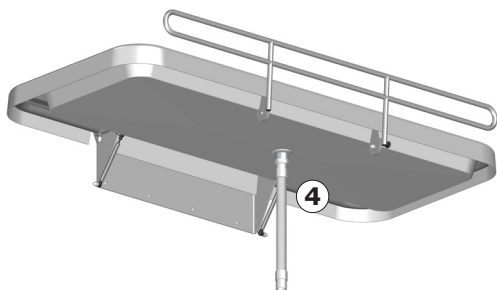
De verwachte levensduur van de douchetafel is 10 jaar, op voorwaarde dat onderhoud wordt uitgevoerd zoals hieronder beschreven:

Het wordt aanbevolen eenmaal per jaar een onderhoudsinspectie uit te voeren.



## Onderhoudsinspectie

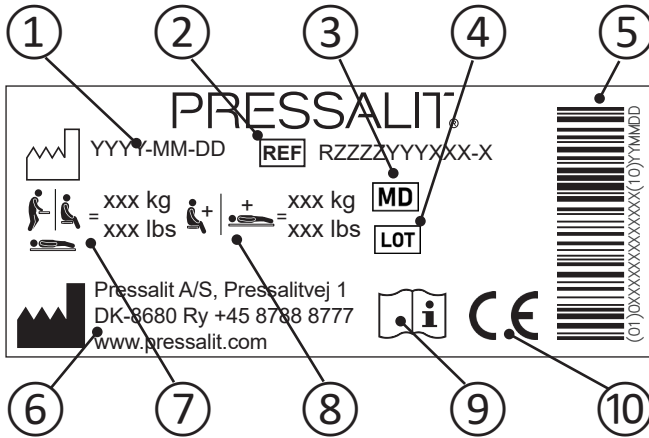
- Controleer de scharnieren ① van de tafel en het veiligheidshek ②. Zet de scharnieren zo nodig vast.
- Controleer de hoes ③ op beschadigingen en vervang hem indien nodig.



- Controleer de verbindingen van de afvoerpijp ④ en controleer en reinig het waterslot (indien aanwezig).



# Productlabel



① Fabricagedatum

② Artikelnummer

③ Medisch hulpmiddel

④ Batchcode

⑤ GS1-128-barcode

⑥ Naam en adres van fabrikant

⑦ Maximaal gewicht van gebruiker

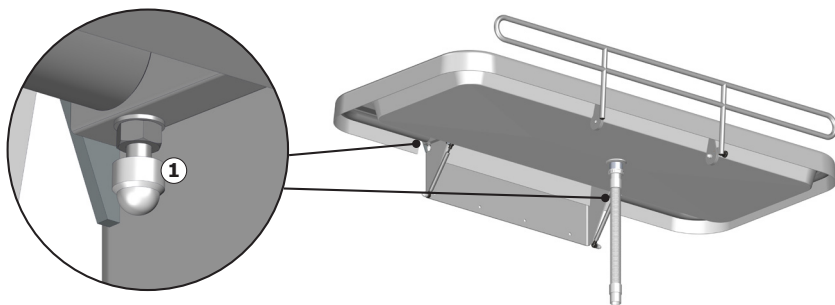
⑧ Max. belastbaarheid

⑨ Raadpleeg de gebruikshandleiding

⑩ Deze producten zijn CE-gemarkeerd in overeenstemming met de relevante vereisten in:  
- Verordening (EU) 2017/745 (van 5 april 2017) betreffende medische hulpmiddelen.  
De conformiteitsverklaring kan worden gevonden op [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

# Probleemoplossing

Symptoom	Oorzaak	Actie
De douchetafel blijft niet in rechtopstaande positie staan.	Een of meer gascilinders zijn defect.	Neem contact op met Pressalit A/S of uw plaatselijke dealer.
Het water loopt niet uit de wateropvangbak.	Afstelschroeven te hoog of te laag.	Stel de afstelschroeven ① bij.



## Technische gegevens

Max. belastbaarheid	175 kg
Materialen	Roestvrij staal met poedercoating Kunststof (PVC, polystyreen)
Gewicht	R8425218, R8425418: 14,32 kg

# Afvoer en recycling

De eenheid bevat herbruikbare materialen. Er zijn geen bekende gevaren of risico's gekoppeld aan het afvoeren van het product. Alle onderdelen kunnen na reiniging en desinfectie worden afgevoerd.

We raden u aan het product bij afvoer te demonteren en onder te verdelen in afvalgroepen voor recycling of verbranding.

De volgende tabel biedt informatie over het recyclen en hanteren van het product.

<b>Recyclebare onderdelen</b>	<b>Materiaal</b>
Staal	Staal kan worden gerecycled door het opnieuw te smelten en te gebruiken als secundair materiaal bij de productie van nieuw staal.
PVC en polystyreen	Hard PVC wordt tot korrels vermalen en opnieuw gesmolten. Gebruik sorteer- en recyclingsystemen voor kunststof wanneer deze lokaal beschikbaar zijn. Het verbranden van kunststof kan in andere gevallen worden gebruikt voor het opwekken van energie die bijvoorbeeld kan worden gebruikt voor cogeneratie.
Polyurethaan	Net zoals andere kunststoffen kan polyurethaan op deze twee voornaamste manieren worden gerecycled: mechanische recycling, waarbij het materiaal wordt hergebruikt in de vorm van polymeer, en chemische recycling, waarbij het materiaal wordt afgebroken in de verschillende chemische bestanddelen.

## Innehåll

Monteringsinstruktion . . . . .	60
Visuell snabbguide . . . . .	60
Allmän säkerhetsinformation . . . . .	61
Symboler som används i manualen . . . . .	62
Särskilda säkerhetsanvisningar . . . . .	62
Avsedd användning . . . . .	63
Användare . . . . .	63
Avsedd för . . . . .	63
Användningsmiljö . . . . .	63
Kontraindikationer för användning . . . . .	63
Biokompatibilitet . . . . .	63
Användningsinstruktioner . . . . .	64
Rengöring . . . . .	65
Sätta fast skyddet på ramen . . . . .	66
Underhåll . . . . .	67
Underhållsinspektion . . . . .	67
Produktetikett . . . . .	68
Åtgärda fel . . . . .	69
Teknisk information . . . . .	69
Kassering och återvinning . . . . .	70

## Monteringsinstruktion

sv



En monteringsinstruktion medföljer den här produkten. Den går även att ladda ned på [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

## Visuell snabbguide



En visuell snabbguide kan laddas ned på [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

# Allmän säkerhetsinformation

## **VARNING**

- Se till att du har läst och förstått manualen fullständigt innan du använder produkten. Förvara manualen nära produkten.
- Följ anvisningarna i manualen för att undvika olyckor som kan orsaka allvarliga personskador.
- Använd aldrig produkten på något annat sätt än vad som beskrivs i den här manualen eftersom du då riskerar att skada både dig själv och produkten.
- Se till att alla personer som ska installera eller använda produkten och de tillhörande systemen har fått den information som behövs samt att de har tillgång till manualen.

## **VAR FÖRSIKTIG**

- Följ anvisningarna för att undvika att produkten skadas eller förstörs.
- Försök inte reparera, demontera, montera eller göra tillägg till produkten eller ändra den på något sätt. Sådana åtgärder får endast utföras av Pressalit eller av personer som fått behörighet av Pressalit.
- Låt aldrig barn använda produkten ensamma. Den är inte avsedd för lek.
- Använd aldrig produkten om den är trasig eller skadad. Vänta med att använda en defekt produkt tills den har reparerats.

## **OBS**

- Informationen i den här manualen är baserad på att produkten är korrekt monterad enligt våra anvisningar.
- Pressalit tar inget ansvar för eventuella fel som uppstår om produkten används på något annat sätt än vad som beskrivs i manualen.
- Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar i manualen utan att meddela detta i förväg.

## Symboler som används i manualen

Följande symboler används i manualen samt i övrig dokumentation som medföljer produkten.



**VARNING** indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka dödsfall eller allvarlig skada om den inte undviks.



**VAR FÖRSIKTIG** indikerar en potentiellt farlig situation som kan orsaka mindre eller måttlig skada om den inte undviks. Kan också användas för att varna för osäker hantering.



**VIKTIGT** indikerar viktig information om hantering och användning av produkten.



**OBS** används för att informera om hantering som inte är relaterad till personlig säkerhet.



Varning för handskada.

sv

## Särskilda säkerhetsanvisningar



- Låt aldrig en person ligga på duschbritten utan uppsikt.
- Var alltid försiktig när du flyttar en person till och från duschbritten.

## Avsedd användning

Den här produkten är avsedd att användas vid duschning av en person som inte kan stå eller sitta själv. Personen ligger horisontellt på britsen.

### Användare

Produkten ska användas av personal som är utbildad i hälsovård och att tvätta personer.

### Avsedd för

Produkten kan användas av alla – vuxna, barn, gamla och unga med en **maxvikt på 175 kg**.

### Användningsmiljö

För användning inomhus i våtrumsmiljö, till exempel ett badrum. Produkten är avsedd för användning i rumstemperatur i privata hem, på vårdhem och sjukhus under normala arbetsförhållanden.

### Kontraindikationer för användning

Det är inte rekommenderat att gravida personer använder den här produkten. Det är inte rekommenderat att patienter med infusions- eller insulinpump, inflammatoriska hudsjukdomar eller patienter med feber använder den här produkten.

Patienter med hjärtsvikt, hjärt-kärlsjukdomar, kraniocerebralt trauma, öppna sår, närings- eller dräneringssond (t.ex. kateter, dränage) kan använda den här produkten, men endast i samråd med ansvarig läkare.

## Biokompatibilitet

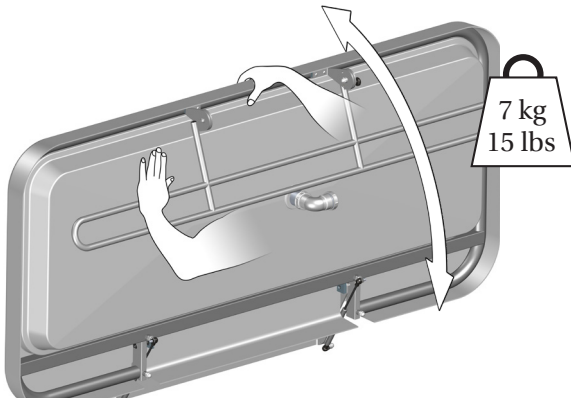
De material som kommer i kontakt med patientens eller användarens hud under duschningen har testats för innehåll av skadliga ämnen enligt ISO 10993-standarderna om biokompatibilitet och anses därför lämpliga för detta ändamål.

SV

**OBS**

Om någon allvarlig incident skulle inträffa i samband med produkten ska detta rapporteras till tillverkaren och till berörd hälsomyndighet.

# Användningsinstruktioner



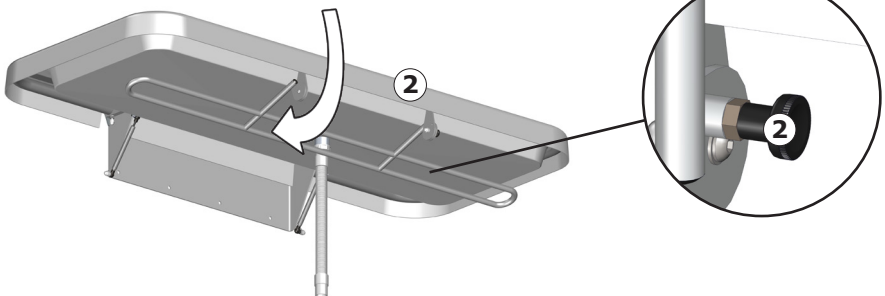
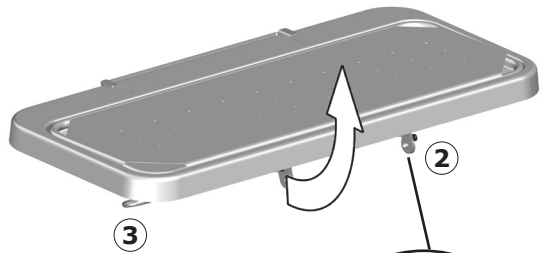
Håll emot britsen med en hand eller med kroppen när du fäller ned den för att undvika skaderisk.

De integrerade gascylindrarna gör det enkelt att fälla upp britsen mot väggen efter användning.



**Se till att du inte skadar händerna när du arbetar i närheten av mekaniska delar som stängs.**

**Så här fäller du upp säkerhetsgrinden:** Lossa spärren ② och ta tag i säkerhetsgrinden ③ på undersidan av britsen och fäll upp den. Säkerhetsgrinden låses fast i rätt position automatiskt.



**Så här fäller du undan säkerhetsgrinden:** Lossa spärren ② och fäll ned säkerhetsgrinden till britsens undersida. Säkerhetsgrinden låses fast i rätt position automatiskt.



# Rengöring

Rengör duschbritten efter varje användningstillfälle. Använd vatten och vanlig tvål. Skölj av med rent vatten och torka med en mjuk trasa.



Ramen med skyddet kan tas bort för rengöring. Det kan tas loss och tvättas i högst 70 °C i en vanlig tvättmaskin. Torka av vatten-  
uppsamlingskaret.

## VIKTIGT

- Använd inte en autoklav eller någon annan typ av ångtvätt för rengöring.
- Undvik aggressiva rengöringsmedel som innehåller syror eller klor.
- Spruta aldrig med högtryckstvätt direkt på duschbritten.
- Undvik att använda aggressiva, slipande, korrosiva eller klorbaserade rengörings- eller desinficeringsprodukter.



## VAR FÖRSIKTIG

Låt **aldrig** en person ligga på duschbritten om inte skyddet är på plats. Karet under skyddet är endast avsett för vattenuppsamling. Det får inte användas som badkar. Det finns risk för både personskada och skada på produkten.

SV

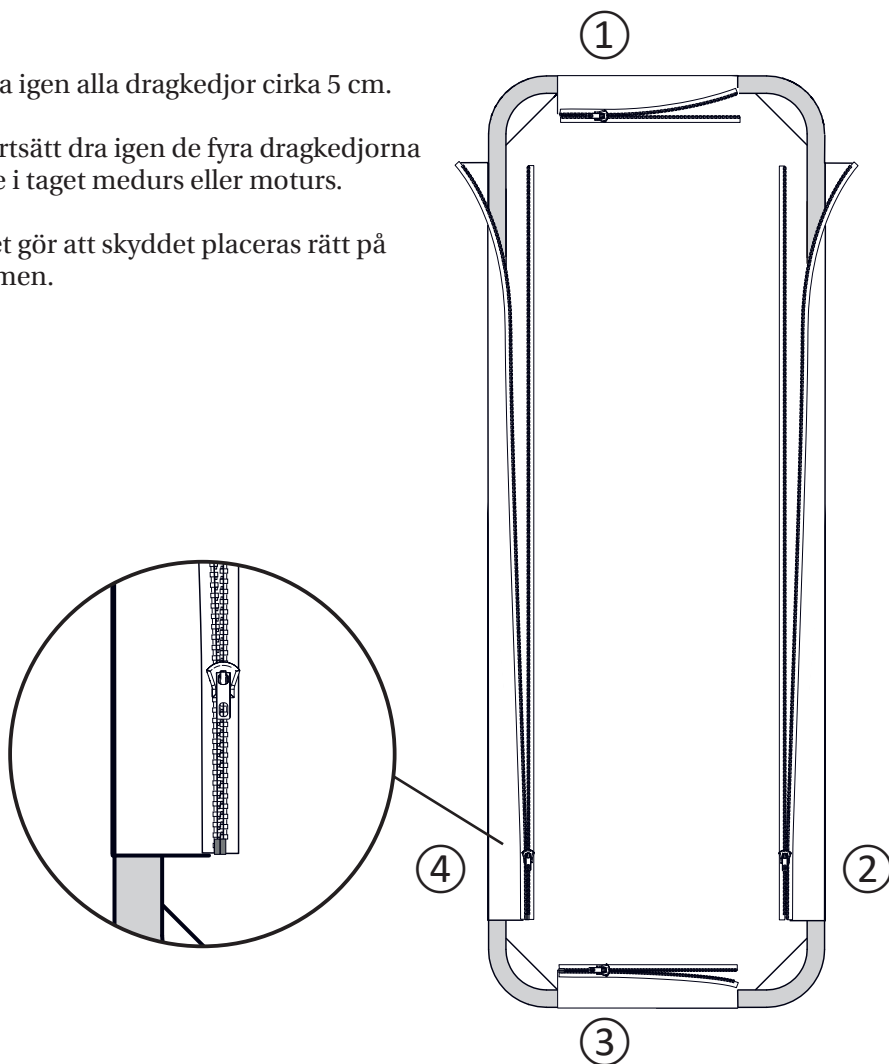
# Sätta fast skyddet på ramen

När skyddet har tagits av och tvättats ska det sättas tillbaka på ramen igen med hjälp av dragkedjorna.

Dra igen alla dragkedjor cirka 5 cm.

Fortsätt dra igen de fyra dragkedjorna lite i taget medurs eller moturs.

Det gör att skyddet placeras rätt på ramen.

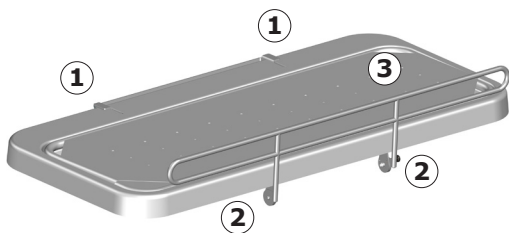


# Underhåll

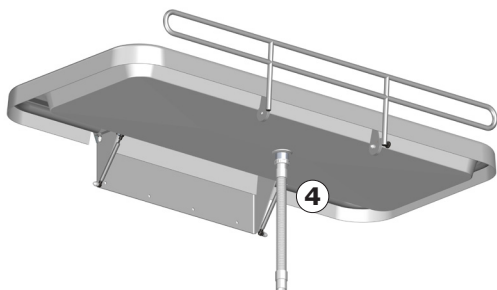
Den förväntade användningstiden för duschbritten är 10 år, förutsatt att underhåll utförs enligt anvisningarna nedan:

Vi rekommenderar att en underhållsinspektion utförs varje år.

## Underhållsinspektion



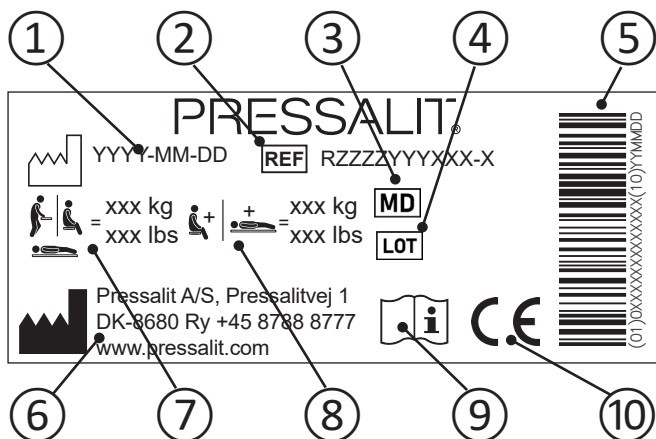
- Kontrollera gångjärnen ① på britten och på sänggrinden ②. Dra åt dem om det behövs.
- Kontrollera att skyddet ③ inte är skadat och byt ut det om det behövs.



- Kontrollera anslutningarna till avloppsröret ④ och kontrollera och rengör vattenuppsamlaren (om den är monterad).

SV

# Produktetikett



① Tillverkningsdatum

② Artikelnummer

③ Medicinsk utrustning

④ Batchkod

⑤ Streckkod GS1-128

⑥ Tillverkarens namn och adress

⑦ Användarens maxvikt

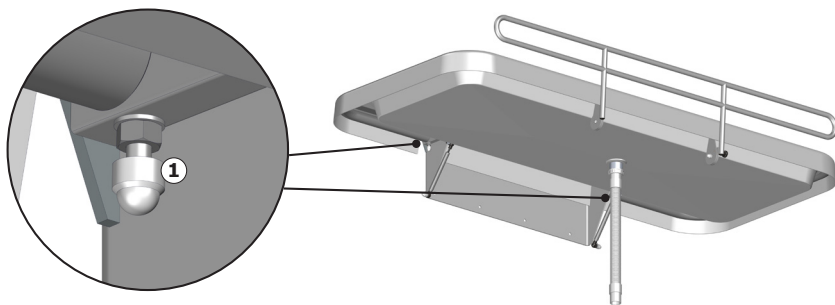
⑧ Max. belastning

⑨ Läs manualen för att få anvisningar om användning

⑩ Dessa produkter är CE-märkta i enlighet med relevanta krav i:  
- Förordning (EU) 2017/745 (från den 5. april 2017) om medicintekniska produkter.  
En försäkran om överensstämmelse finns på [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

# Åtgärda fel

Symptom	Orsak	Åtgärd
Duschbritten stannar inte kvar i upprätt läge.	En eller flera gascylindrar är defekta.	Kontakta Pressalit A/S eller din lokala återförsäljare.
Vattnet flyter inte ut från vatten- uppsamlingskaret.	Justeringskruvarna sitter för högt eller för lågt.	Justera justeringskruvarna ①.



## Teknisk information

Max. belastning	175 kg
Material	Pulverlackat rostfritt stål Plast (PVC, polystyren)
Vikt	R8425218, R8425418: 14,32 kg

# Kassering och återvinning

Produkten innehåller material som går att återvinna. Det finns inga kända risker förknippade med kassering av produkten. Alla komponenter kan kasseras efter att de har rengjorts och desinficerats.

Vid kassering av produkten rekommenderar vi att den demonteras och att de olika delarna avfallssorteras för återvinning eller förbränning.

I följande tabell finns information om återvinning och hantering av produkten.

<b>Komponenter som kan återvinnas</b>	<b>Material</b>
Stål	Stål kan återvinnas genom att smältas ned och inkluderas som ett sekundärt material vid tillverkning av nytt stål.
PVC och polystyren	Hård PVC-plast mals ned och smälts om. Sortera som plastavfall.
Polyuretan	I likhet med andra plaster kan polyuretan återvinnas på två huvudsakliga sätt: mekanisk återvinning, där materialet återanvänds i polymerform, och kemisk återvinning där materialet delas upp i sina olika kemiska beståndsdelar.

## Innholdsfortegnelse

Monteringsanvisning .....	71
Visuell hurtigveiledning .....	71
Generell sikkerhet .....	72
Symboler brukt i denne brukerhåndboken .....	73
Spesifikke sikkerhetsforholdsregler .....	73
Tiltenkt bruk .....	74
Krav til operatører .....	74
Krav til brukere .....	74
Krav til omgivelsene ved bruk .....	74
Kontraindikasjoner for bruk .....	74
Biokompatibilitet .....	74
Bruksanvisning .....	75
Rengjøring .....	76
Feste overtrekket med glidelås på rammen .....	77
Vedlikehold .....	78
Vedlikeholdskontroll .....	78
Produktetikett .....	79
Feilsøking .....	80
Tekniske data .....	80
Kassering og gjenvinning .....	81

## Monteringsanvisning



En monteringsanvisning er inkludert med dette produktet. Den kan også lastes ned fra [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

no

## Visuell hurtigveiledning



En visuell hurtigveiledning kan lastes ned fra [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

## Generell sikkerhet

### **ADVARSEL**

- Les og forstå brukerhåndboken fullstendig før bruk. Oppbevar brukerhåndboken nær enheten.
- Følg instruksjonene i denne brukerhåndboken for å unngå ulykker som kan føre til alvorlig personskade.
- Dette produktet skal aldri brukes eller håndteres på andre måter enn som beskrevet i denne brukerhåndboken. Dette kan redusere sikkerheten for deg og føre til skade på produktet.
- Sørg for at alle som skal montere eller bruke produktet og systemene, har all nødvendig informasjon og tilgang til denne brukerhåndboken.

### **FORSIKTIG**

- Følg disse instruksjonene for å unngå at produktet skades eller ødelegges.
- Ikke utfør reparasjoner, demonterings- eller monteringsoperasjoner, utvidelser, justeringer eller modifikasjoner på dette produktet. Dette skal kun utføres av Pressalit eller personer som er autorisert av Pressalit.
- La aldri barn bruke dette produktet uten tilsyn. Produktet er ikke et leketøy.
- Bruk aldri produktet hvis det er defekt eller skadet. Bruk ikke et defekt produkt før det er blitt reparert.

### **MERKNAD**

- Informasjonen i denne brukerhåndboken forutsetter at produktet er riktig montert i samsvar med våre monteringsinstruksjoner.
- Pressalit kan ikke holdes ansvarlig hvis produktet brukes på annen måte enn som beskrevet i veiledningen.
- Vi forbeholder oss retten til å foreta endringer i denne brukerhåndboken uten varsel.



# Symboler brukt i denne brukerhåndboken

De følgende symbolene brukes i denne brukerhåndboken og i den tilhørende dokumentasjonen som følger med produktet.



**ADVARSEL** indikerer en potensiell farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.



**FORSIKTIG** angir en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderate personskader. Det kan også brukes for å advare mot feilaktig bruk.



**VIKTIG** angir viktig informasjon om korrekt håndtering og bruk av produktet.



**MERKNAD** indikerer forhold som ikke er relatert til personlig sikkerhet.



Advarsel om håndskade

## Spesifikke sikkerhetsforholdsregler

no



- La aldri en person ligge på dusjstellebordet uten tilsyn.
- Vær alltid forsiktig når en person flyttes på eller av dusjstellebordet.

## Tiltenkt bruk

Dette produktet skal brukes til dusjing av en person som ikke kan stå eller sitte. Personen skal ligge horisontalt på bordet.

### Krav til operatører

Produktet skal betjenes av kvalifisert pleiepersonell som er opplært i vask av pasienter.

### Krav til brukere

Produktet kan brukes av alle – voksne, barn, unge, eldre – som veier **maksimalt 175 kg**.

### Krav til omgivelsene ved bruk

For bruk innendørs i våtrom, som bad eller vaskerom. Produktet skal brukes ved romtemperatur, i private hjem, på pleiehjem og sykehus under normale driftsforhold.

### Kontraindikasjoner for bruk

Det anbefales ikke at gravide bruker dette produktet.

Det anbefales ikke at pasienter med infusjons- eller insulinpumpe, inflammatoriske hudsykdommer eller pasienter med feber bruker dette produktet.

Pasienter med hjertesvikt, hjerte- og karsykdommer, kranial/cerebral skade, åpne sår, ernæringssonder eller dren (f.eks. kateter, drenslanger) kan bare bruke dette produktet i samråd med behandlende lege.

## Biokompatibilitet

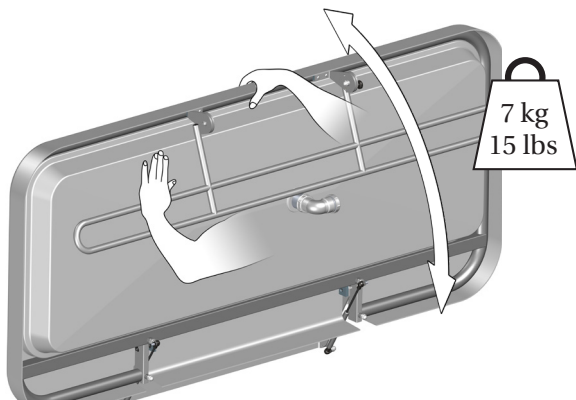
Materialene som er i kontakt med huden til pasienten eller operatøren under dusjingen, er testet for innhold av skadelige stoffer i henhold til ISO 10993

no Biokompatibilitet, og anses derfor som egnet for dette formålet.

## MERKNAD

Enhver alvorlig hendelse som har skjedd i forbindelse med produktet, skal rapporteres til produsenten og helsemyndighetene.

# Bruksanvisning



Støtt bordet med hånden eller kroppen når det foldes ned, for å unngå risiko for skade.

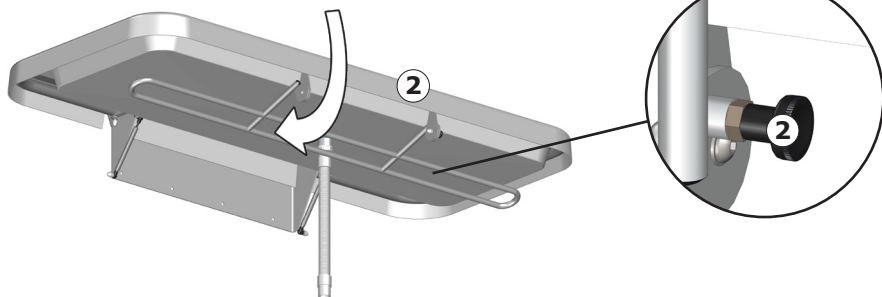
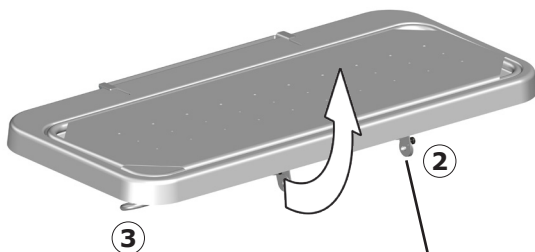
De innebygde gassylindrene gjør det enkelt å folde opp bordet mot veggen igjen etter bruk.



**Vær forsiktig for å unngå håndskade når hendene er i nærheten av lukkemekanismene.**

## Slik trekker du opp sikkerhetsskinen:

Frigjør låsen ② og trekk ut sikkerhetsskinen ③ fra undersiden av bordet. Sving den opp. Sikkerhetsskinen låses automatisk i posisjon.



**Slik slår du sammen sikkerhetsskinen:** Frigjør låsen ② og sving sikkerhetsskinen ned mot undersiden av bordet. Sikkerhetsskinen låses automatisk i posisjon.

# Rengjøring

Rengjør dusjstallebordet etter hver bruk. Bruk vanlig såpevann. Skyll med rent vann og tørk med en myk klut.



Rammen med overtrekket kan tas av for rengjøring. Trekket har glidelåsåpning og kan tas av og vaskes i vanlig vaskemaskin på maks. 70 °C. Tørk vannopsamlingsbakken.

## VIKTIG

- Ikke bruk autoklavering eller annen type damprengjøring.
- Unngå sterke rengjøringsmidler som inneholder syre eller klor.
- Spray aldri dusjstallebordet direkte med en høytrykksspyler.
- Unngå bruk av sterke, skurende, korroderende eller klorbaserte rengjørings- eller desinfeksjonsprodukter.



## FORSIKTIG

La **aldri** en person ligge på dusjstallebordet uten at overtrekket er på plass. Bakken under overtrekket er kun til vannopsamling. Skal ikke brukes som badekar. Fare for skade på brukeren og på produktet.

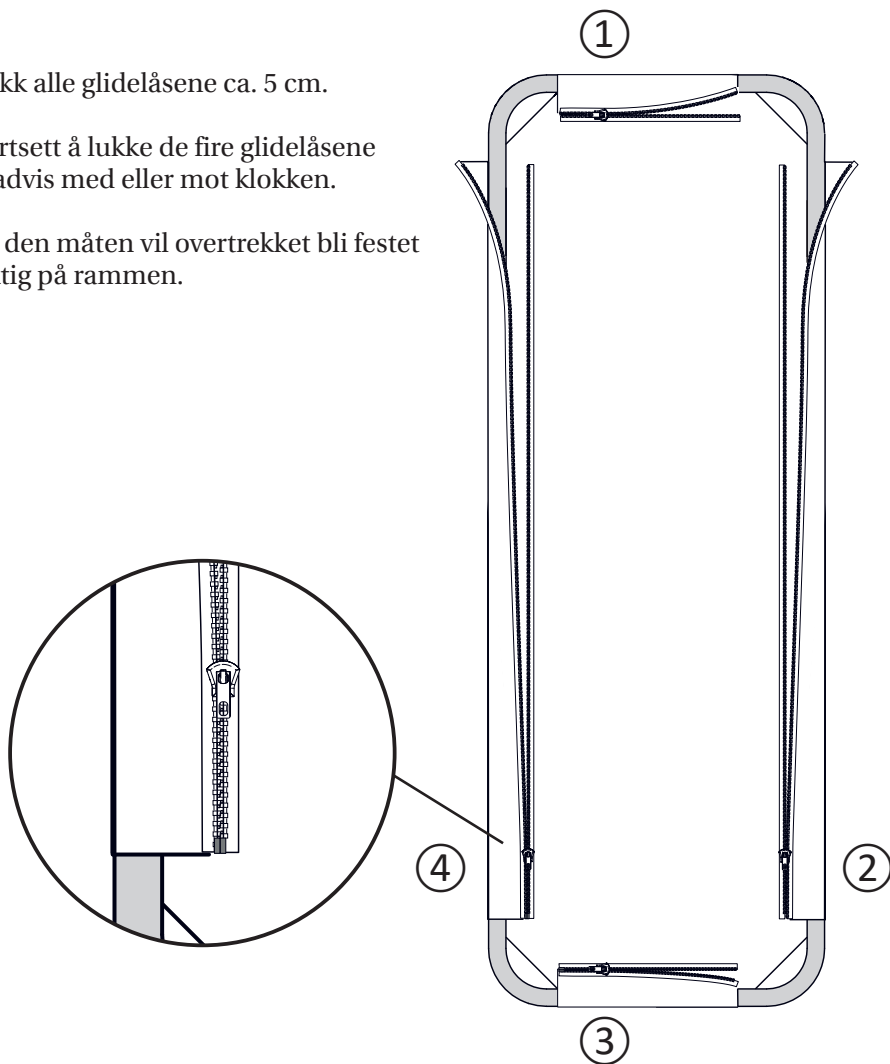
## Feste overtrekket med glidelås på rammen

Når overtrekket har blitt tatt av for å vaskes, må det settes på rammen igjen ved hjelp av glidelåsene.

Lukk alle glidelåsene ca. 5 cm.

Fortsett å lukke de fire glidelåsene gradvis med eller mot klokken.

På den måten vil overtrekket bli festet riktig på rammen.

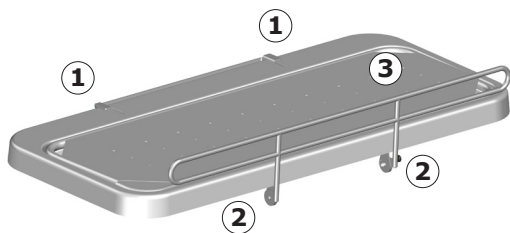


# Vedlikehold

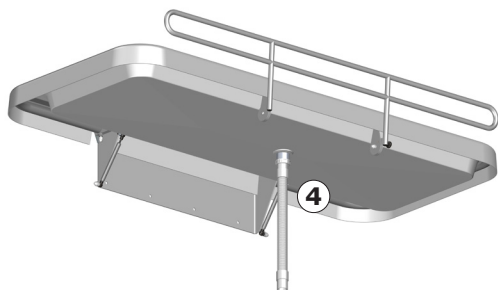
Forventet levetid for dusjstellebordet er 10 år, forutsatt at det vedlikeholdes som beskrevet nedenfor:

Det anbefales å utføre en vedlikeholdskontroll én gang i året.

## Vedlikeholdskontroll

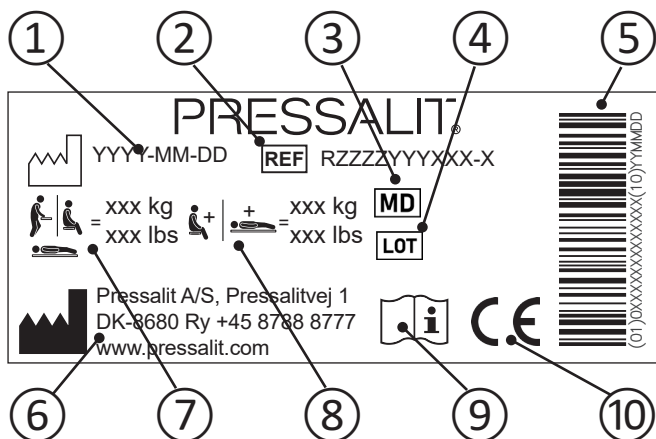


- Kontroller hengslene ① på bordet og sikkerhetsskinnen ②. Stram til om nødvendig.
- Kontroller overtrekket ③ for skade, og skift det ut om nødvendig.



- Sjekk koblingene til avløpsslangen ④, og sjekk og rengjør vannlåsen (hvis montert).

# Produktetikett



① Produksjonsdato

② Artikkelnummer

③ Medisinsk enhet

④ Partikode

⑤ GS1-128 barcode

⑥ Produsentens navn og adresse

⑦ Maksimal brukervekt

⑧ Maks. last

⑨ Se brukerhåndboken

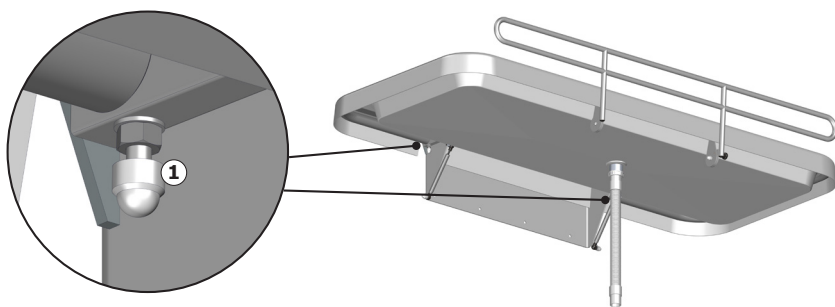
⑩

Disse produktene er CE-merket i samsvar med relevante krav i:  
- Forordning (EU) 2017/745 (av 5. april 2017) om medisinsk utstyr.  
Du finner en samsvarserklæring på [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

no

## Feilsøking

Symptom	Årsak	Tiltak
Dusjstøllebordet holder seg ikke oppreist.	Én eller flere av gassylindrene er defekte.	Kontakt Pressalit A/S eller din lokale forhandler.
Vannet renner ikke ut av vannoppsamlingsbakken.	Justeringskruene er for stramme eller for slakke.	Juster justeringskruene ①.



## Tekniske data

Maks. last	175 kg
Materialer	Pulverlakkert rustfritt stål Plast (PVC, polystyren)
Vekt	R8425218, R8425418: 14,32 kg



## Kassering og gjenvinning

Enheden inneholder materiale som kan gjenvinnes. Det er ingen kjente farer eller risikoer forbundet med avhending av produktet. Alle komponenter kan kasseres når de er blitt rengjort og desinfisert.

Når produktet avhendes, anbefaler vi at det demonteres og sorteres i ulike avfallsgrupper for gjenvinning eller forbrenning.

Den følgende tabellen gir informasjon om gjenvinning og håndtering av produktet.

<b>Komponenter som kan gjenvinnes</b>	<b>Materiale</b>
Stål	Stål kan gjenvinnes ved at det omsmeltes og inkluderes som et sekundærmateriale ved produksjon av nytt stål.
PVC og polystyren	Hard PVC er granulert og omsmeltet. Bruk plastsorterings- og -gjenvinningssystemer hvis slike finnes tilgjengelig lokalt. Hvis ikke, kan platen brennes, noe som genererer ny energi som for eksempel kan brukes ved kombinert varme- og kraftproduksjon.
Polyuretan	I likhet med andre plastmaterialer kan polyuretan gjenvinnes på to måter: mekanisk gjenvinning, der materialet brukes på nytt i sin polymerform, og ved kjemisk gjenvinning, der materialet tilbakeføres til sine ulike kjemiske bestanddeler.

## Contenido

Instrucciones de montaje.....	82
Guía visual de funcionamiento.....	82
Seguridad general .....	83
Símbolos utilizados en este manual .....	84
Seguridad específica .....	84
Uso previsto .....	85
Perfil de operador previsto .....	85
Perfil de usuario previsto .....	85
Entorno de funcionamiento.....	85
Contraindicaciones de uso.....	85
Biocompatibilidad.....	85
Instrucciones de funcionamiento .....	86
Limpieza .....	87
Cerrado de la cremallera de la cubierta en la estructura.....	88
Mantenimiento .....	89
Inspección de mantenimiento.....	89
Etiqueta del producto .....	90
Solución de problemas.....	91
Datos técnicos .....	91
Eliminación y reciclaje .....	92

## Instrucciones de montaje



Este producto incluye instrucciones de montaje. Si lo prefiere, puede descargarlas desde [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

## Guía visual de funcionamiento



Puede descargarse una guía visual de funcionamiento desde [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

es

## Seguridad general



### ADVERTENCIA

- Lea todo el manual y asegúrese de entenderlo antes de cualquier uso. Mantenga el manual cerca de la unidad.
- Siga las indicaciones del manual para evitar accidentes que podrían ocasionar daños personales graves.
- No utilice ni manipule nunca el producto de forma distinta a como se especifica en el manual, ya que podría resultar peligroso y provocar daños en el producto.
- Asegúrese de que las personas que vayan a instalar o utilizar el producto y sus sistemas pueden acceder a este manual y disponen de la información necesaria.



### ATENCIÓN

- Siga estas instrucciones para evitar dañar o destruir el producto.
- No lleve a cabo reparaciones ni operaciones de montaje y desmontaje, no instale extensiones ni reajuste o modifique el producto. Todas estas operaciones deben ser realizadas solamente por Pressalit o personas autorizadas por Pressalit.
- No deje nunca que los niños manipulen el producto sin supervisión. El producto no ha sido diseñado para el juego.
- No utilice nunca el producto si está defectuoso o dañado. No utilice nunca un producto defectuoso hasta que haya sido reparado.

### AVISO

- La información contenida en este manual se basa en el ajuste correcto del producto según nuestras instrucciones de montaje.
- Pressalit no se hace responsable de la utilización del producto de manera diferente a la descrita en la guía.
- Nos reservamos el derecho de modificar este manual sin previo aviso.

## Símbolos utilizados en este manual

Los símbolos siguientes se utilizan en el presente manual y en la documentación complementaria suministrada con el producto.



### ADVERTENCIA

**ADVERTENCIA** indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar la muerte o lesiones graves.



### ATENCIÓN

**ATENCIÓN** indica una posible situación de peligro que, de no evitarse, podría provocar lesiones leves o moderadas. También puede utilizarse para advertir de prácticas inseguras.

### IMPORTANTE

**IMPORTANTE** indica información importante sobre la manipulación y la utilización del producto.

### AVISO

**AVISO** se utiliza para hacer referencia a prácticas no relacionadas con la seguridad personal.



Advertencia de posibles lesiones en las manos

## Seguridad específica



### ATENCIÓN

- No deje nunca a una persona en la camilla de ducha sin supervisión.
- Extreme siempre la precaución a la hora de trasladar a una persona a la camilla de ducha o de bajarla.

## Uso previsto

Este producto se ha diseñado para duchar a personas que no pueden mantenerse en pie o sentarse. La persona permanece horizontal en la camilla.

### Perfil de operador previsto

El producto debe manipularlo únicamente personal formado en asistencia sanitaria y en el aseo asistencial.

### Perfil de usuario previsto

El producto puede ser utilizado con cualquier persona (adultos, niños, jóvenes y ancianos) cuyo peso no supere la **carga máxima de 175 kg.**

### Entorno de funcionamiento

Para uso en interiores de ambientes húmedos tales como baños o zonas de aseo. El producto está diseñado para ser utilizado a temperatura ambiente en casas privadas, centros de cuidado para personas mayores y hospitales en condiciones de trabajo normales.

### Contraindicaciones de uso

No se recomienda que las mujeres embarazadas utilicen este producto. No se recomienda que los pacientes con bomba de infusión o insulina, enfermedades inflamatorias de la piel o pacientes con condiciones febriles utilicen este producto.

Los pacientes con insuficiencia cardíaca, enfermedades cardiovasculares, lesiones craneocerebrales, heridas abiertas, sondas de alimentación o drenaje (p. ej. catéter, tubo de drenaje) pueden utilizar este producto únicamente tras consultarlo con el médico responsable.

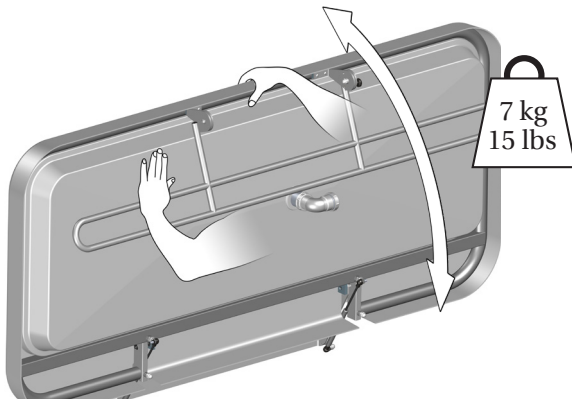
## Biocompatibilidad

El material en contacto con la piel del paciente o el operario durante el procedimiento de ducha ha sido probado por su contenido de sustancias nocivas de acuerdo con la norma ISO 10993 sobre biocompatibilidad y, por lo tanto, se considera apto para su finalidad.

### AVISO

Cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto debe comunicarse al fabricante y a las autoridades sanitarias.

# Instrucciones de funcionamiento



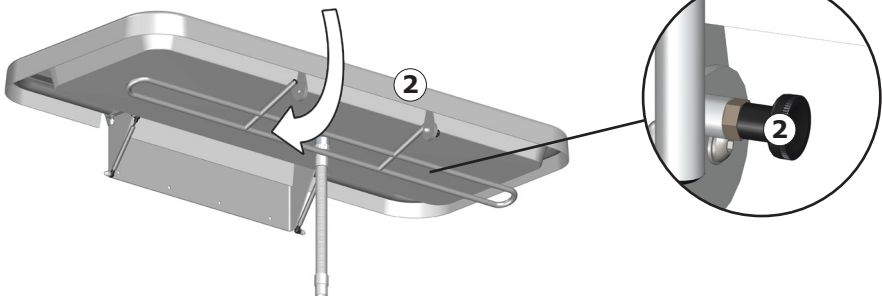
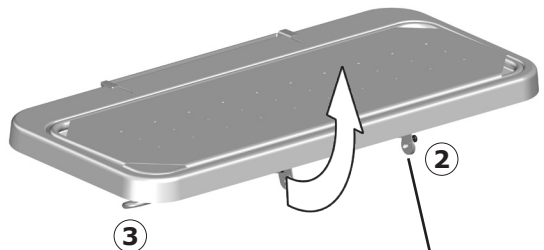
Sujete la camilla con la mano o el cuerpo cuando la despliegue para evitar daños.

Los cilindros de gas integrados facilitan el plegado hacia la pared después de su uso.



**Extreme la precaución para evitar lesionarse las manos alrededor de los cierres mecánicos.**

**Para levantar la barra de seguridad:** desbloquee el seguro ② y arrastre hacia arriba la barra de seguridad ③ situada en la parte inferior del cambiador. La barra de seguridad se bloqueará automáticamente en su sitio.

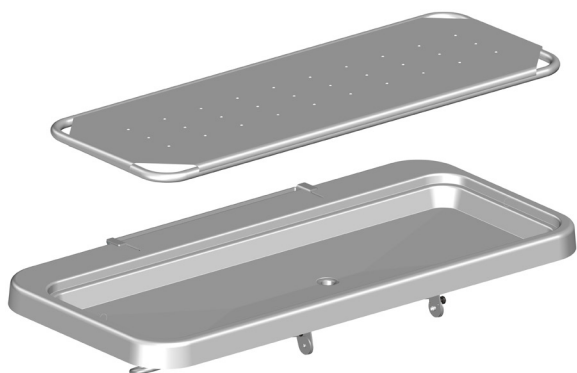


**Para bajar la barra de seguridad:** desbloquee el seguro ② y arrastre la barra de seguridad hasta la parte inferior del cambiador. La barra de seguridad se bloqueará automáticamente en su sitio.

# Limpieza

Limpie la camilla de ducha después de cada uso. Utilice agua jabonosa. Aclare con agua corriente y séquela con un paño suave.

Puede quitar la estructura con la cubierta para realizar la limpieza.



Desabroche la cremallera para retirarla y lavarla en la lavadora a una temperatura máxima de 70 °C.

Seque la bandeja de recogida de agua.

## IMPORTANTE

- No utilice sistemas de autoclave ni ningún otro tipo de limpieza a vapor.
- Evite los agentes limpiadores agresivos que contengan ácidos o cloros.
- Nunca pulverice la camilla de ducha directamente con limpiadores de alta presión.
- Evite el uso de productos de limpieza o desinfectantes agresivos, abrasivos, corrosivos o que contengan cloro.



## ATENCIÓN

**No permita** que nadie se estire en la camilla de ducha si no se ha instalado la cubierta. La bandeja situada debajo de la cubierta se utiliza únicamente para recoger el agua. No debe utilizarse como bañera. Existe riesgo de lesiones para el usuario y daños en el producto.

es

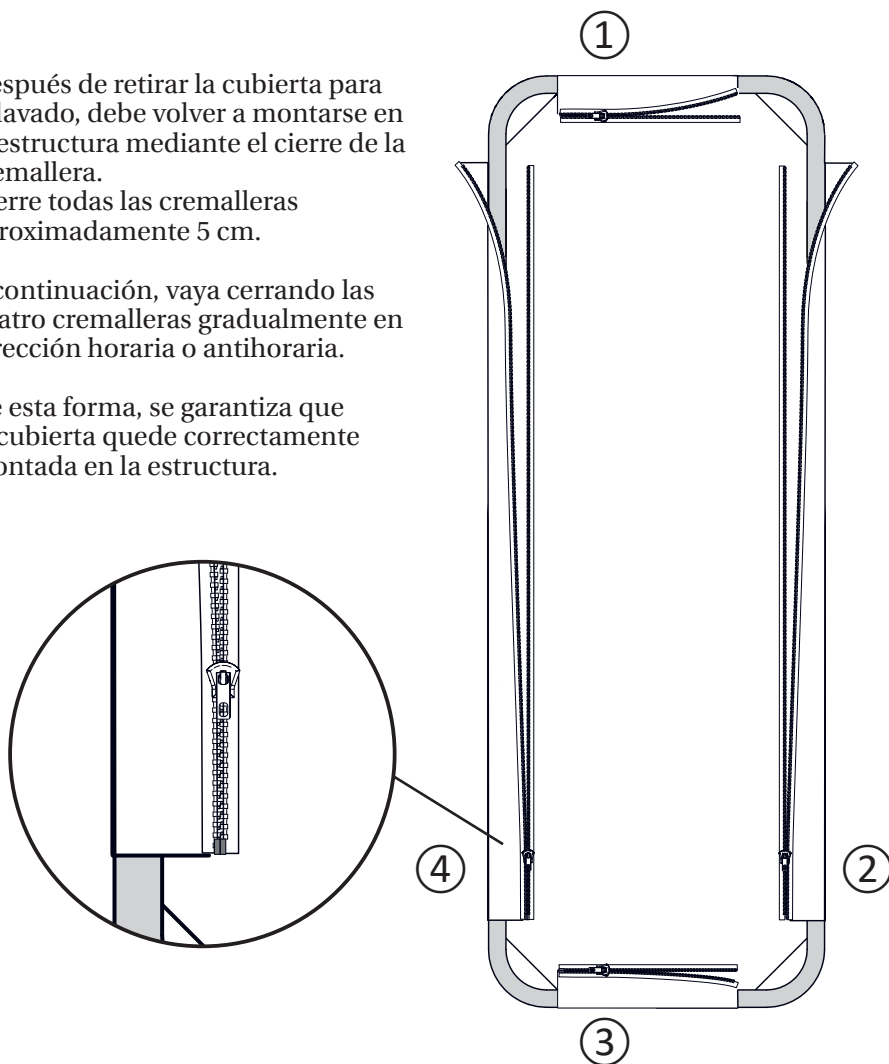
## Cerrado de la cremallera de la cubierta en la estructura

Después de retirar la cubierta para el lavado, debe volver a montarse en la estructura mediante el cierre de la cremallera.

Cierre todas las cremalleras aproximadamente 5 cm.

A continuación, vaya cerrando las cuatro cremalleras gradualmente en dirección horaria o antihoraria.

De esta forma, se garantiza que la cubierta quede correctamente montada en la estructura.



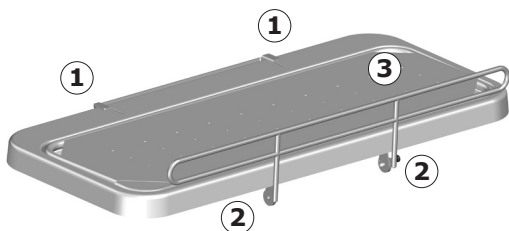


# Mantenimiento

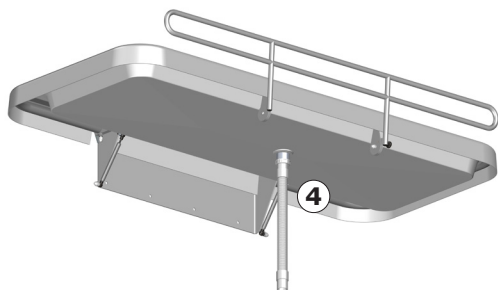
La vida útil esperada de la camilla de ducha es de 10 años, siempre y cuando el mantenimiento se realice tal y como se describe a continuación:

Se recomienda realizar una inspección de mantenimiento al año.

## Inspección de mantenimiento

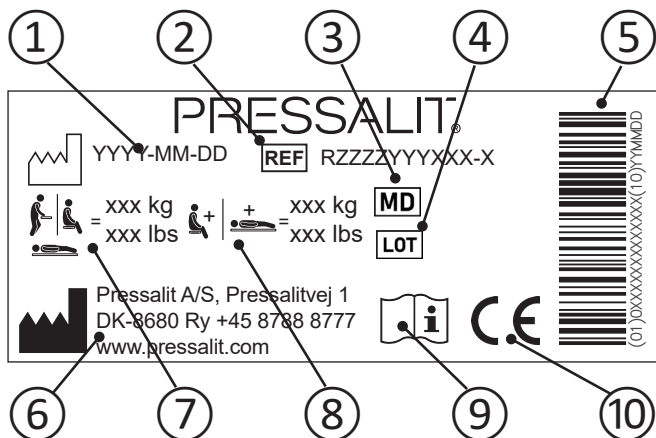


- Revise los dispositivos de montaje ① de la camilla y la barra de seguridad ②. Ajustelas si es preciso.
- Compruebe que la cubierta ③ no esté dañada y sustitúyala si es necesario.



- Revise la conexión de la tubería de drenaje ④ y revise y limpie el colector de agua (si está instalado).

# Etiqueta del producto



① Fecha de fabricación

② Número de artículo

③ Producto sanitario

④ Código de lote

⑤ Código de barras GS1-128

⑥ Nombre y dirección del fabricante

⑦ Peso máximo del usuario

⑧ Carga máxima

⑨ Consulte el manual de uso

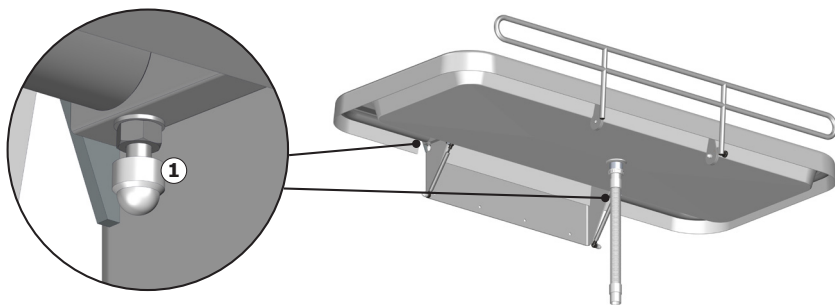
⑩ Estos productos tienen la marca CE de acuerdo con los requisitos relevantes en:

- Reglamento (UE) 2017/745 (de 5 de abril de 2017) sobre los productos sanitarios.

Puede encontrar la declaración de conformidad en [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

# Solución de problemas

Síntoma	Causa	Acción
La camilla de ducha no se mantiene en posición vertical.	Hay uno o más cilindros de gas defectuosos.	Póngase en contacto con Pressalit A/S o su distribuidor local.
El agua se queda estancada en el depósito de recogida de agua.	Los tornillos de ajuste están demasiado altos o bajos.	Ajuste los tornillos de ajuste ①.



## Datos técnicos

Carga máxima	175 kg
Materiales	Acero inoxidable lacado en polvo Plástico (PVC, poliestireno)
Peso	R8425218, R8425418: 14,32 kg

## Eliminación y reciclaje

La unidad contiene materiales reutilizables. No se conocen peligros o riesgos relacionados con la eliminación del producto. Todos los componentes pueden ser desechados una vez limpiados y desinfectados.

Para eliminar el producto, se recomienda desmontarlo y separar sus piezas en diferentes grupos de residuos para su reciclaje o combustión.

En la siguiente tabla encontrará información sobre el reciclaje y la gestión del producto.

<b>Componentes reciclables</b>	<b>Material</b>
Acero	El acero puede reciclarse mediante refundido e incluirse en un material secundario para la producción de acero nuevo.
PVC y poliestireno	El PVC duro es granulado y refundido. Utilice los sistemas de clasificación y reciclaje disponibles localmente; si no los hubiera, la incineración de plástico tiene el beneficio añadido de generar energía, que puede utilizarse para la producción combinada de calor y energía.
Poliuretano	Al igual que otros plásticos, el poliuretano puede reciclarse de dos formas: reciclaje mecánico, que reutiliza el material en forma de polímero, y reciclaje químico, que reconstituye los diferentes elementos químicos del material.

## Spis treści

Instrukcja montażu . . . . .	93
Oznakowanie operacyjne . . . . .	93
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa . . . . .	94
Symbole używane w niniejszej instrukcji . . . . .	95
Szczególne wskazówki bezpieczeństwa. . . . .	95
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. . . . .	96
Profil użytkownika . . . . .	96
Profil zamierzonego użytkownika. . . . .	96
Środowisko użytkowania. . . . .	96
Przeciwwskazania do stosowania . . . . .	96
Biozgodność . . . . .	96
Instrukcja obsługi . . . . .	97
Czyszczenie. . . . .	98
Zapinanie osłony na ramie . . . . .	99
Konserwacja . . . . .	100
Przegląd konserwacyjny . . . . .	100
Etykieta wyrobu . . . . .	101
Rozwiązywanie problemów . . . . .	102
Dane techniczne . . . . .	102
Utylizacja i recykling . . . . .	103

## Instrukcja montażu



Instrukcję montażu dołączono do wyrobu. Można ją również pobrać ze strony [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

## Oznakowanie operacyjne



Oznakowanie operacyjne można pobrać ze strony [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).

# Ogólne wskazówki bezpieczeństwa



## OSTRZEŻENIE

- Przed użyciem wyrobu przeczytaj i zapoznaj się z instrukcją. Instrukcję przechowuj w pobliżu wyrobu.
- Przestrzegaj niniejszej instrukcji, aby uniknąć wypadków prowadzących do poważnych obrażeń.
- Nigdy nie używaj wyrobu do celów lub w sposób niezgodny z niniejszą instrukcją, ponieważ zagraża to Twojemu bezpieczeństwu i grozi uszkodzeniem wyrobu.
- Upewnij się, że wszystkie osoby montujące lub używające tego wyrobu i jego systemów posiadają niezbędne informacje oraz dostęp do niniejszej instrukcji.



## UWAGA

- Przestrzegaj niniejszej instrukcji, aby uniknąć uszkodzenia lub zniszczenia wyrobu.
- Nie dokonuj samodzielnych napraw, demontażu lub montażu, rozbudowy, regulacji lub modyfikacji wyrobu. Czynności takie mogą być przeprowadzane wyłącznie przez firmę Pressalit lub upoważniony przez nią personel.
- Nigdy nie pozwalaj dzieciom obsługiwać tego wyrobu bez nadzoru. Ten wyrób nie jest zabawką.
- Nigdy nie używaj wadliwego lub uszkodzonego wyrobu. Nie używaj uszkodzonego wyrobu przed jego naprawą.

## INFORMACJA

- Informacje zawarte w niniejszej instrukcji zakładają właściwe mocowanie wyrobu zgodnie z instrukcją montażu.
- Pressalit nie ponosi odpowiedzialności w sytuacji, gdy wyrób jest użytkowany w jakikolwiek sposób odbiegający od przedstawionego w niniejszej instrukcji.
- Zastrzegamy sobie prawo do zmian niniejszej instrukcji bez wcześniejszego powiadomienia.

## Symbole używane w niniejszej instrukcji

W niniejszej instrukcji oraz w dokumentacji dostarczonej z wyrobem użyto następujących symboli.



### OSTRZEŻENIE

**OSTRZEŻENIE** wskazuje na sytuację potencjalnie niebezpieczną, dopuszczenie do której może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami.



### UWAGA

**UWAGA** wskazuje na sytuację potencjalnie niebezpieczną, dopuszczenie do której może skutkować niewielkimi lub umiarkowanymi obrażeniami. Powyższe może również służyć jako ostrzeżenie przed niebezpiecznymi praktykami.

### WAŻNE

**WAŻNE** wskazuje na istotną informację dotyczącą postępowania z wyrobem lub jego użytkowania.

### INFORMACJA

**INFORMACJA** dotyczy praktyk niezwiązanych z bezpieczeństwem ludzi.



Ostrzeżenie przed obrażeniami dłoni

## Szczególne wskazówki bezpieczeństwa



### UWAGA

- Nigdy nie wolno pozostawiać osoby leżącej na stole bez nadzoru.
- Zawsze należy zachowywać ostrożność podczas przenoszenia osoby na oraz ze stołu prysznicowego.

# Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Wyrób przeznaczony jest do mycia pod prysznicem osób, które nie potrafią samodzielnie stać ani siedzieć. Obsługiwana osoba leży poziomo na stole prysznicowym.

## Profil użytkownika

Wyrób jest przeznaczony do użytku przez personel przeszkolony w zakresie opieki zdrowotnej nad pacjentami oraz ich mycia.

## Profil zamierzonego użytkownika

Z wyrobu mogą korzystać wszystkie osoby (dorośli, dzieci oraz osoby młode i starsze), których waga nie przekracza **175 kg**.

## Środowisko użytkowania

Wyrób jest przeznaczony do użytkowania w wilgotnym otoczeniu, takim jak łazienka lub umywalnia. Wyrób jest przeznaczony do eksploatacji w temperaturze pokojowej w gospodarstwach domowych, domach opieki i szpitalach, w normalnych warunkach pracy.

## Przeciwwskazania do stosowania

Nie zaleca się stosowania wyrobu przez kobiety w ciąży.

Nie zaleca się używania wyrobu u pacjentów korzystających z pompy infuzyjnej lub insulinowej, pacjentów z chorobami zapalnymi skóry ani pacjentów z podwyższoną temperaturą ciała.

Pacjenci z niewydolnością serca, chorobami układu krążenia, obrażeniami czaszkowo-mózgowymi lub otwartymi ranami, a także pacjenci żywieni przez przewód pokarmowy lub z podłączonymi drenami bądź cewnikami, mogą korzystać z wyrobu wyłącznie po konsultacji z lekarzem prowadzącym.

## Biozgodność

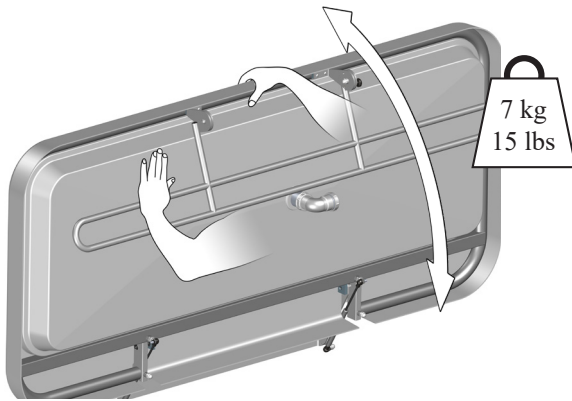
Materiały mające kontakt ze skórą pacjenta lub użytkownika podczas mycia pod prysznicem przebadano pod kątem zawartości substancji szkodliwych zgodnie z normą ISO 10993 Biokompatybilność i na tej podstawie uznano za odpowiednie do tego celu.

## INFORMACJA

Ewentualne poważne zdarzenia zaistniałe w związku z wyrobem należy zgłaszać producentowi i właściwym organom ochrony zdrowia.



# Instrukcja obsługi



Podczas składania podtrzymuj stół ręką lub ciałem, aby uniknąć uszkodzenia.

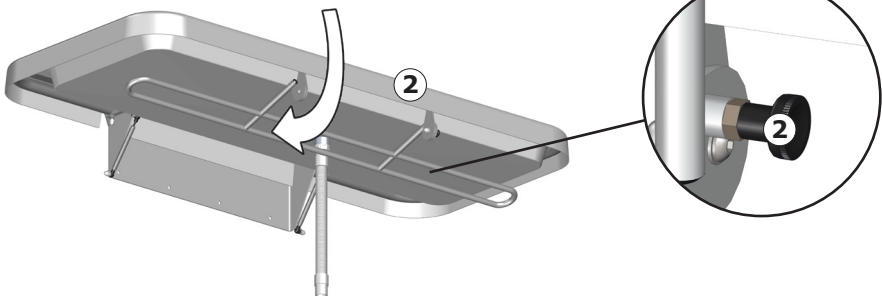
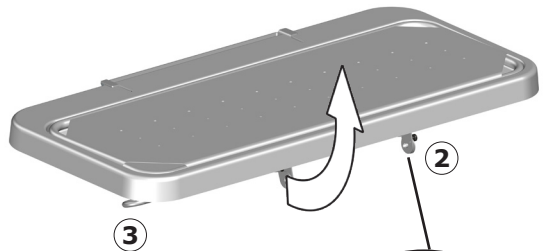
Wbudowane siłowniki gazowe ułatwiają złożenie stołu na ścianę po zakończeniu pracy.



Zachowaj ostrożność w pobliżu mechanicznych części zamknięcia, aby uniknąć obrażeń rąk.

## Rozkładanie barierki

**bezpieczeństwa:** Zwolnij blokadę ② i wyciągnij barierkę bezpieczeństwa ③ spod stołu, a następnie odchyl ją do góry. Barierka bezpieczeństwa blokuje się automatycznie we właściwym położeniu.



**Składanie barierki bezpieczeństwa:** Zwolnij blokadę ② i popchnij barierkę pod spód stołu. Barierka bezpieczeństwa blokuje się automatycznie we właściwym położeniu.

## Czyszczenie

Po każdym użyciu wyczyść stół. Przy użyciu zwykłej wody z mydłem. Spłucz słodką wodą i wytrzyj do sucha miękką szmatką.

Ramę z osłoną można zdejmować do wyczyszczenia. Osłonę można odpiąć i wyprać



w zwykłej pralce  
w temperaturze  
maksymalnie 70°C.  
Osusz tacę do zbierania  
wody.

### WAŻNE

- Nie wolno używać autoklawów lub innych rodzajów czyszczenia parowego.
- Unikać stosowania zbyt silnych środków czyszczących zawierających kwasy lub chlorki.
- Nie wolno bezpośrednio spryskiwać stołu do pielęgnacji środkiem czyszczącym pod ciśnieniem.
- Unikać środków czyszczących i dezynfekujących, które działają zbyt silnie, mają właściwości ściernie lub żrące, albo zostały opracowane na bazie chlorków.



### UWAGA

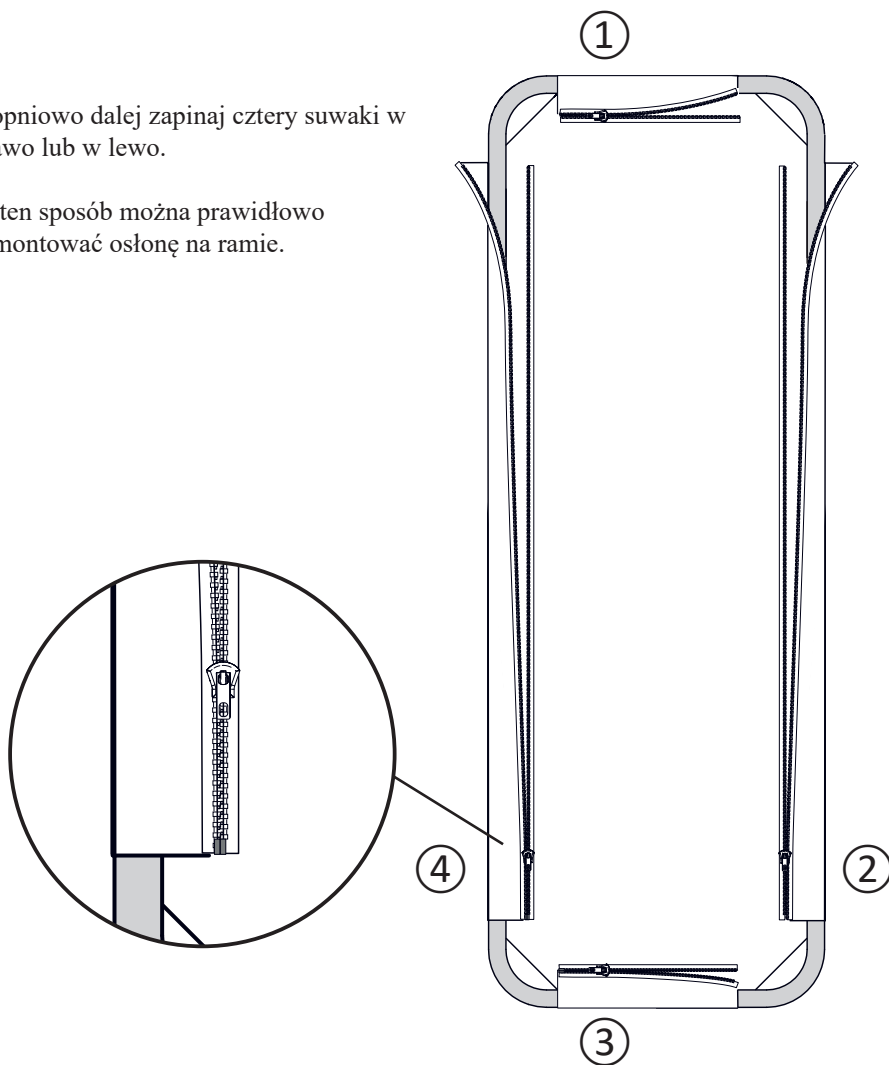
**Nigdy** nie wolno układać obsługiwanej osoby na stole bez założonej osłony. Taca umieszczona pod osłoną służy jedynie do zbierania wody. Nie należy wykorzystywać jej jako wanny. Ryzyko urazu ciała użytkownika oraz uszkodzenia produktu.

## Zapinanie osłony na ramie

Po zdjęciu osłony w celu jej wyprania należy ją ponownie zapinąć na ramie. Najpierw zapnij wszystkie suwaki na około 5 cm.

Stopniowo dalej zapinaj cztery suwaki w prawo lub w lewo.

W ten sposób można prawidłowo zamontować osłonę na ramie.

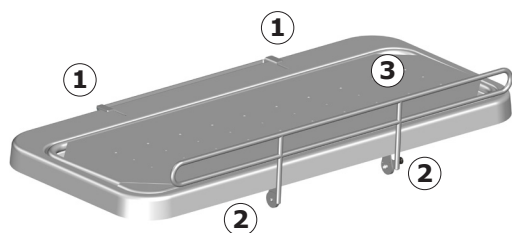


# Konserwacja

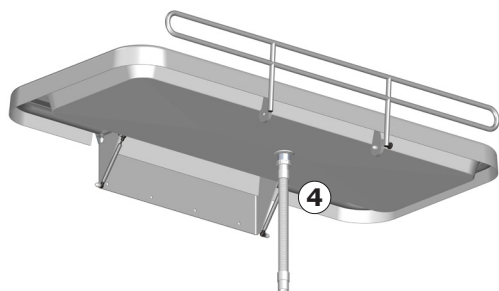
Przewidywany okres eksploatacji stołu prysznicowego wynosi 10 lat pod warunkiem przeprowadzania konserwacji w opisany poniżej sposób:

Zaleca się przeprowadzanie przeglądu konserwacyjnego raz w roku.

## Przegląd konserwacyjny

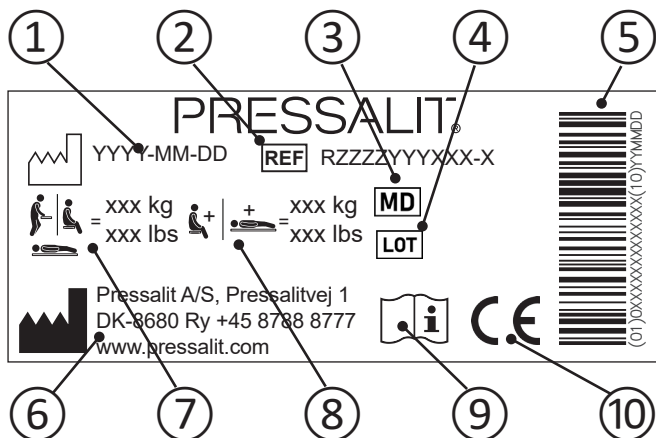


- Sprawdź zawiasy ① w stole i barierze bezpieczeństwa ②. W razie konieczności dokręć.
- Sprawdź osłonę ③ pod kątem uszkodzeń, a w razie potrzeby wymień ją.



- Sprawdź przyłącza rury odpływowej ④, a także sprawdź i oczyść układ syfonowy (jeśli go zamontowano).

# Etykieta wyrobu



① Data produkcji

② Numer artykułu

③ Urządzenie medyczne

④ Kod partii

⑤ Kod kreskowy GS1-128

⑥ Nazwa i adres producenta

⑦ Maksymalna waga użytkownika

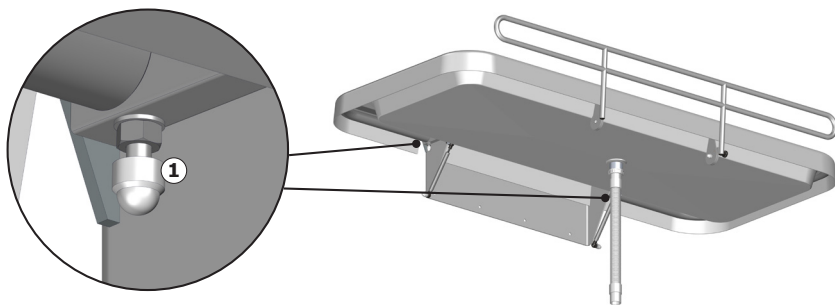
⑧ Maksymalne obciążenie

⑨ Zapoznaj się z instrukcją obsługi

⑩ Produkty te są oznaczone znakiem CE zgodnie z odpowiednimi wymaganiami w:  
- Rozporządzenie (UE) 2017/745 (z dnia 5 kwietnia 2017 r) w sprawie wyrobów medycznych.  
Deklarację zgodności można znaleźć na stronie [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com)

## Rozwiązywanie problemów

Objaw	Przyczyna	Działanie
Stół prysznicowy nie utrzymuje się w pozycji pionowej.	Co najmniej jeden siłownik gazowy jest uszkodzony.	Skontaktuj się z Pressalit A/S lub lokalnym dystrybutorem.
Woda nie odpływa z tacy do zbierania wody.	Śruby regulacyjne ustawione zbyt wysoko lub nisko.	Dopasuj położenie śrub regulacyjnych ①.



## Dane techniczne

Maksymalne obciążenie	175 kg
Materiały	Stal nierdzewna lakierowana proszkowo Tworzywa sztuczne (PCW, polistyren)
Masa	R8425218, R8425418: 14,32 kg

## Utylizacja i recykling

Wyrób zawiera materiały, które można poddawać recyklingowi. Nie istnieją znane zagrożenia lub ryzyka związane z usuwaniem wyrobu. Wszystkie komponenty można utylizować po ich uprzednim wyczyszczeniu i zdezynfekowaniu.

W przypadku usuwania wyrobu zalecamy rozmontowanie go i podzielenie odpadów na grupy do recyklingu lub spalenia.

Poniższa tabela zawiera informacje dotyczące recyklingu i postępowania z wyrobem.

Komponenty, które można poddać recyklingowi	Material
Stal	Stal może zostać poddana recyklingowi poprzez ponowne przetopienie i włączenie jej jako materiału wtórnego do produkcji nowej stali.
PVC i polistyren	Twarde PCW jest granulowane i przetapiane. Należy stosować systemy sortowania i recyklingu tworzyw sztucznych tam, gdzie jest to lokalnie możliwe, w innym przypadku spalanie tworzyw sztucznych niesie dodatkową korzyść w postaci energii, którą można wykorzystać na przykład do skojarzonego wytwarzania energii elektrycznej i ciepła.
Poliuretan	Podobnie jak inne tworzywa sztuczne, poliuretan może być poddany recyklingowi na dwa podstawowe sposoby. Pierwszy z nich to recykling mechaniczny, w którym materiał jest ponownie wykorzystywany w postaci polimeru. Drugi to recykling chemiczny, który rozkłada tworzywo na różne składniki chemiczne.

## 目录

安装说明.....	104
操作详解图.....	104
一般安全要求.....	105
本手册使用的标志.....	106
特殊安全要求.....	106
用途.....	107
操作员说明.....	107
使用者说明.....	107
工作环境.....	107
禁忌症.....	107
生物相容性.....	107
操作说明.....	108
清洁.....	109
拉上床罩与框架间的拉链.....	110
维护.....	111
维护检查.....	111
产品标签.....	112
故障排解.....	113
技术参数.....	113
处理与回收.....	114

## 安装说明



本产品随附安装说明。也可从 [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com) 下载。

## 操作详解图



操作详解图可以在 [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com) 下载。



# 一般安全要求

## 警告

- 使用前，请通读并理解本手册。将手册存放在设备附近。
- 按照本手册操作，避免发生造成严重人身伤害的意外。
- 使用或操作本产品时，切勿采用本手册并未介绍的其他方式，因为这会危及您的安全并损坏产品。
- 确保安装或使用本产品及其系统的人员均掌握必要信息并可查阅本手册。

## 小心

- 请遵守相关说明，避免产品受损或损毁。
- 切勿维修、拆卸或组装、扩展、重新调整或改装本产品。这些操作必须由 Pressalit 或 Pressalit 授权的人士执行。
- 若无人看管，请不要让儿童操作本产品。本产品不适用于娱乐游戏。
- 产品如有缺陷或损坏，切勿使用。缺陷产品待修理后方可使用。

## 注意

- 本手册资料以按照组装说明正确安装本产品为基础。
- 如果以指南所述以外的方法使用本产品，Pressalit 概不负责。
- 我们保留修订本手册的权利，恕不另行通知。

# 本手册使用的标志

本手册和本产品随附的相关文件使用以下标志。



**警告**提醒使用者注意潜在危险状况，如果未能避开这种状况，可能导致人员死亡或严重伤害。



**小心**提醒使用者注意潜在危险状况，如果未能避开这种状况，可能导致轻度或中度伤害。该标志也可用于提醒不安全行为。



**重要信息**提醒使用者注意操作和使用本产品的重要信息。



**注意**用于提醒与人身安全无关的行为。



手部受伤警告

# 特殊安全要求



- 若无人看管，切勿让使用者躺在洗澡床上。
- 帮使用者上下洗澡床时，务必小心谨慎。

# 用途

本产品用于为无法站立或坐下的人士洗澡时使用。使用者可平躺在洗澡床上。

## 操作员说明

本产品由接受过健康护理培训，并经过训练可为他人进行洗澡护理的人员操作。

## 使用者说明

本产品可供体重不超过**最大荷载 175 公斤**的所有人群使用，包括成人、儿童、年青人和老人。

## 工作环境

在室内潮湿环境中使用，如浴室或盥洗室。本产品在室温下使用，可在私人住所、疗养院和医院中在正常工作条件下运行。

## 禁忌症

不建议孕妇使用本产品。

不建议携带输注装置或胰岛素泵的患者、患有炎症性皮肤病的患者或伴有发烧症状的患者使用本产品。

患有心功能不全、心血管疾病、颅脑损伤的患者或者带有开放性伤口、喂食或引流管（如导尿管、引流管）的患者在使用本产品之前必须咨询主治医生。

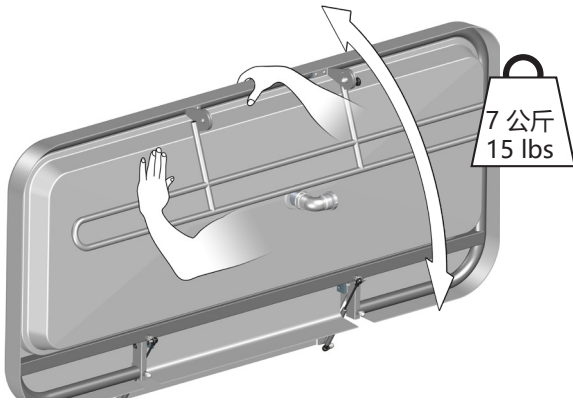
## 生物相容性

对于可能在洗澡过程中与患者或操作员皮肤发生接触的材料，我们已根据 ISO 10993 生物相容性要求测试其有害物质含量，并认定其适用于此目的。

### 注意

应向制造商以及医疗主管机构报告任何涉及本产品的严重事件。

# 操作说明



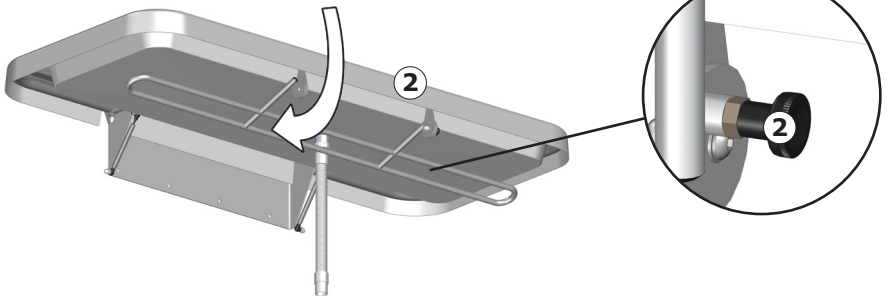
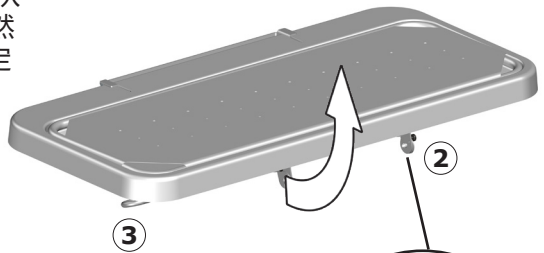
向下展开洗澡床时应用手或身体支撑洗澡床，以免损坏。

通过内置气缸可以轻松地在用后靠墙折叠洗澡床。



小心不要将手放在闭合机械部件附近以免受伤。

**要拉起安全护栏：**松开锁扣 ②，从洗澡床的下面拉起安全护栏 ③，然后向上摇起。安全护栏将自动锁定到位。



**收起安全护栏：**松开锁扣 ②，然后将安全护栏摇到洗澡床的下方。安全护栏将自动锁定到位。

## 清洁

每次使用后都应清洁洗澡床。使用普通肥皂水。用清水冲洗，然后用软布擦干。



边框与床罩均可拆下进行清洁。您可以将其拉开，并在洗衣机中使用不超过70°C的温水定期清洗。晾干积水盘。

### 重要信息

- 切勿使用高压灭菌器或其他类型的蒸汽清洁器。
- 避免使用含酸或氯的强力清洁剂。
- 切勿使用高压清洁器直接喷洗洗澡床。
- 避免使用强力、磨蚀性、腐蚀性或氯型的清洁或消毒产品。



### 小心

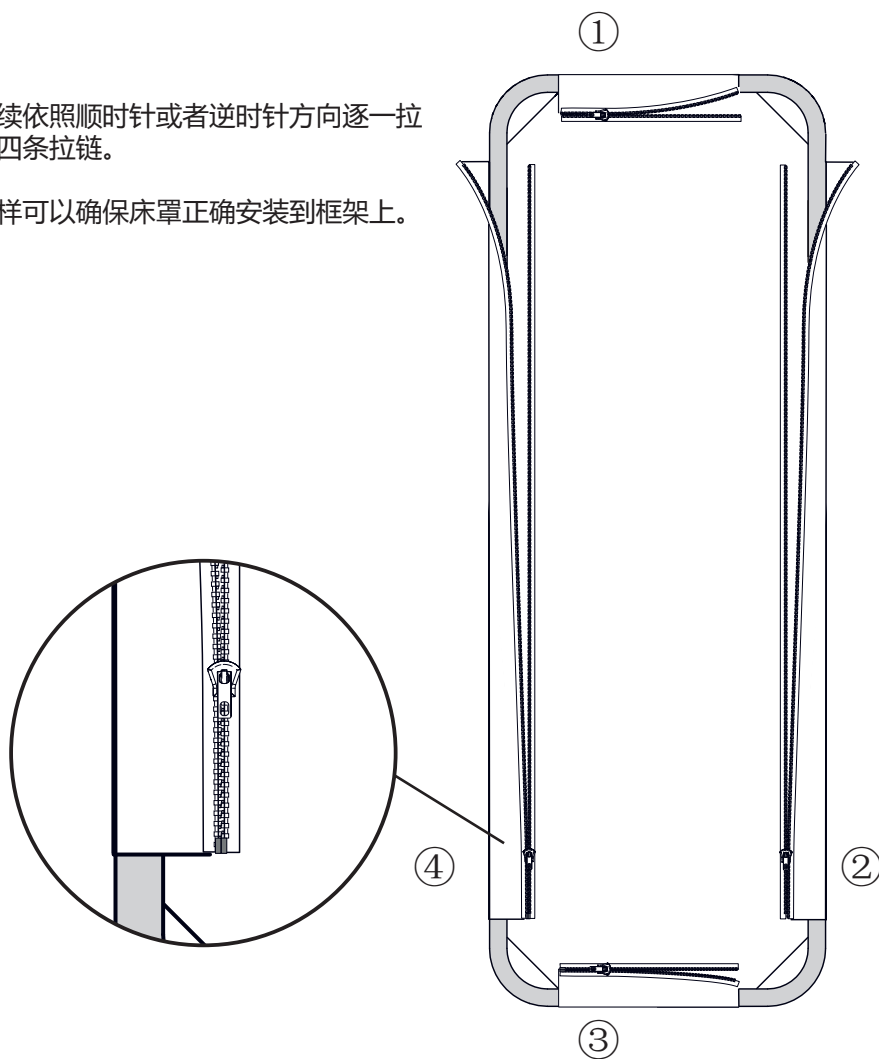
请勿让人躺在未安装床罩的洗澡床上。床罩下的托盘只用于接水。不可作为浴缸使用。存在用户受伤和产品损坏风险。

## 拉上床罩与框架间的拉链

取下床罩进行清洁后，需将其再次装回框架。  
将所有拉链拉上约 5 厘米。

继续依照顺时针或者逆时针方向逐一拉上四条拉链。

这样可以确保床罩正确安装到框架上。

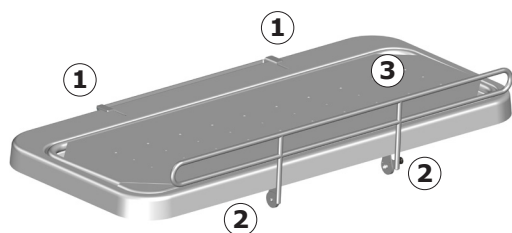


# 维护

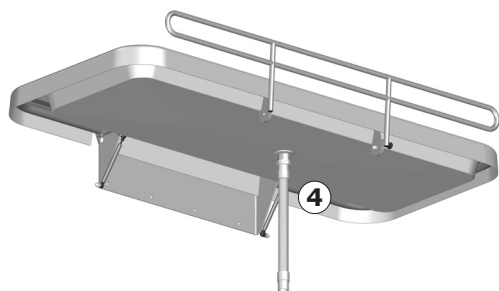
若按下述说明进行维护，洗澡床的预计使用年限为 10 年：

建议一年进行一次维护检查。

## 维护检查

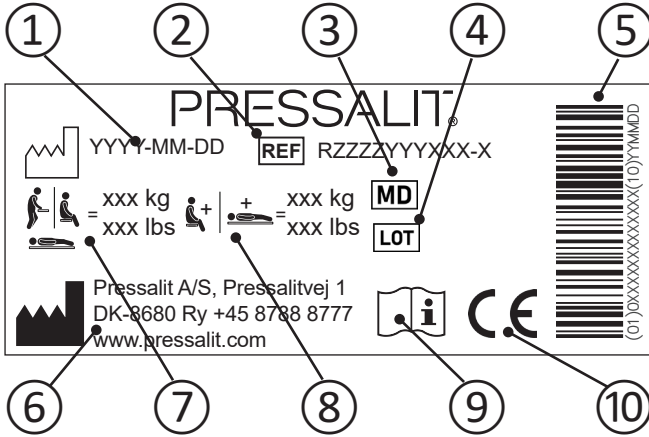


- 检查洗澡床上的铰链 ① 和安全护栏 ②。按需要拧紧。
- 检查床罩 ③ 是否受损，并在必要时更换。



- 检查排放管连接 ④，然后检查并清洁存水弯（若已安装）。

# 产品标签



① 生产日期

② 货号

③ 医疗器械

④ 批次代码

⑤ GS1-128 条形码

⑥ 生产商名称和地址

⑦ 最大使用者体重

⑧ 最大荷载

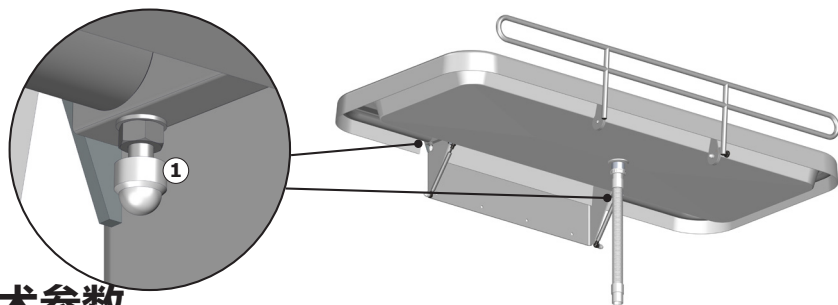
⑨ 请参考使用手册

⑩ 本产品根据欧洲医疗器材指令 93/42/EEC (包括修订指令 2007/47/EEC) 加贴 CE 标志。如需符合性声明, 请访问 [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com)。



## 故障排解

现象	原因	操作
洗澡床无法保持在垂直位置。	一个或多个汽缸有缺陷。	联系 Pressalit A/S 或当地经销商。
水无法从接水盘排出。	调节螺丝过高或过低。	调整调节螺丝①。



## 技术参数

最大荷载	175 公斤
材料	粉漆不锈钢 塑料 (PVC、聚苯乙烯)
重量	R8425218、R8425418: 14.32 公斤

# 处理与回收

装置中含有可重复使用的材料。处理产品并不存在已知危险或风险。所有组件在清洁和消毒后方可丢弃。

处理产品时，建议按照不同的垃圾种类将产品进行拆卸和分解，再回收或烧毁。

下表提供关于回收和处理产品的资料。

可回收组件	材料
钢	钢可在重新熔化后循环再用，并用作新钢生产的二次材料。
PVC 和聚苯乙烯	硬质 PVC 将被碾碎成颗粒并重新熔化。如果当地有塑料分类回收系统，应妥善使用。否则，焚烧塑料也能产生能源，具有额外优点，可用于热电联产等用途。
聚亚安酯	与其他塑料类似，聚亚安酯的回收方式主要有以下两种：机械回收（材料可以聚合物形式重新利用）和化学回收（将材料还原至其各种化学成分）。

115	إرشادات التركيب
115	لافتة التشغيل
116	السلامة العامة
117	الرموز المستخدمة في هذا الدليل
117	السلامة النوعية
118	الغرض من الاستخدام
118	مواصفات المشغل المعني
118	مواصفات المستخدم المعني
118	بيئة التشغيل
118	موانع الاستخدام
118	التوافق الحيوي
119	إرشادات التشغيل
120	التنظيف
121	قفل سحاب الغطاء بعد تركيبه على الإطار
122	الصيانة
122	فحص الصيانة
123	ملصق تعريف المنتج
124	استكشاف المشكلات وإصلاحها
124	البيانات الفنية
125	التخلص من المنتج وإعادة تدويره

## إرشادات التركيب

إرشادات التركيب مرفقة مع المنتج. كما يمكن تنزيلها من [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).



## لافتة التشغيل

يمكن تنزيل لافتة التشغيل من [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com).



### تحذير !

- احرص على قراءة الدليل بالكامل واستيعابه تمامًا قبل الاستخدام. احتفظ بالدليل في مكان قريب من الوحدة.
- التزم بالإرشادات الواردة في هذا الدليل لتلافي وقوع حوادث قد تؤدي إلى التعرض لإصابة شخصية خطيرة.
- يحظر تمامًا استخدام هذا المنتج أو التعامل معه بطرق أخرى غير تلك المحددة في هذا الدليل، حيث قد يؤدي ذلك إلى تعريض سلامتك الشخصية للخطر وتلف المنتج.
- تأكد من إمام جميع الأشخاص القائمين على تركيب المنتج وأنظمته أو استخدامها بالمعلومات الضرورية ومن إمكانية حصولهم على هذا الدليل.

### تنبيه !

- يرجى الالتزام بهذه الإرشادات لتلافي تعرض المنتج للتلف أو التدمير.
- لا تقم بإجراء أي أعمال إصلاح، أو عمليات فك أو تجميع للمكونات، أو توسعات، أو عمليات إعادة ضبط، أو تعديلات بهذا المنتج. يجب عدم إجراء هذه العمليات سوى بمعرفة شركة Pressalit أو الأشخاص المعتمدين من شركة Pressalit.
- يحظر تمامًا السماح للأطفال بتشغيل هذا المنتج دون إشراف. هذا المنتج غير مخصص لأغراض اللعب.
- يحظر تمامًا استخدام المنتج إذا كان معيبًا أو تالفًا. يحظر استخدام المنتج المعيب قبل إجراء أعمال الإصلاح له.

### ملاحظة

- تعتمد المعلومات الموضحة في هذا الدليل على التركيب السليم للمنتج وفقًا لإرشادات التجميع الخاصة بنا.
- لن تتحمل شركة Pressalit أي مسؤولية في حالة استخدام المنتج بأي طريقة تختلف عن تلك الموضحة في الدليل.
- نحتفظ بالحق في تعديل هذا الدليل دون إشعار مسبق.

## الرموز المستخدمة في هذا الدليل

تُستخدم الرموز التالية في هذا الدليل وكذلك في الوثائق ذات الصلة المرفقة مع المنتج.

**تحذير** 

يشير الرمز **تحذير** إلى موقف ينطوي على خطورة محتملة وقد يؤدي إلى الوفاة أو التعرض لإصابة خطيرة في حالة عدم تلافيه.

**تنبيه** 

يشير الرمز **تنبيه** إلى موقف ينطوي على خطورة محتملة وقد يؤدي إلى التعرض لإصابة طفيفة أو متوسطة في حالة عدم تلافيه. قد يُستخدم هذا الرمز أيضًا للتحذير من الممارسات غير الآمنة.

**معلومات مهمة**

يشير الرمز **معلومات مهمة** إلى معلومات مهمة بخصوص التعامل مع المنتج واستخدامه.

**ملاحظة**

يُستخدم الرمز **ملاحظة** للإشارة إلى ممارسات غير مرتبطة بالسلامة الشخصية.



تحذير من التعرض لإصابة باليد

## السلامة النوعية

**تنبيه** 

- يحظر تمامًا ترك أي شخص يستلقي على طاولة الاستحمام دون إشراف.
- توخَّ الحذر دائمًا عند نقل أي شخص إلى طاولة الاستحمام ومنها.

## الغرض من الاستخدام

هذا المنتج مخصص لرعاية الأشخاص العاجزين عن الوقوف أو الجلوس عند الاستحمام. يستلقي الشخص في وضع أفقي على الطاولة.

### مواصفات المشغل المعني

هذا المنتج مصمم للتشغيل بمعرفة الأشخاص المدربين على الرعاية الصحية ومساعدة الأشخاص المسؤولين منهم على الاغتسال.

### مواصفات المستخدم المعني

يمكن استخدام هذا المنتج مع جميع فئات الأشخاص - البالغين والأطفال والشباب والمسنين الذين لا يتعدى وزنهم الحمولة القصوى البالغة 175 كجم.

### بيئة التشغيل

المنتج مصمم للاستخدام في البيئات الداخلية الرطبة، مثل الحمامات أو غرف الاغتسال. المنتج مخصص للاستخدام في درجة حرارة الغرفة، في الدور الخاصة، ودور الرعاية والتمريض، والمستشفيات في ظروف العمل العادية.

### موانع الاستخدام

لا يوصى باستخدامه من السيدات خلال فترة الحمل. لا ينصح باستخدامه من المرضى الذين لديهم مضخة التسريب أو مضخة الأنسولين أو يعانون من الأمراض الجلدية الالتهابية أو المرضى الذين يعانون من الحمى.

يحظر على المرضى الذين يعانون من قصور القلب وأمراض القلب والأوعية الدموية والإصابة القحفية المخفية، والجروح المفتوحة وخطوط التغذية أو التصريف (مثل القسطرة وأنبوب التُّرُح) استخدام هذا المنتج إلا بعد استشارة الطبيب المعالج.

## التوافق الحيوي

تم اختبار المواد التي تلامس جلد المريض أو المشغل أثناء الاستحمام، من حيث احتوائها على مواد مضرّة وفقاً لمعيار التوافق الحيوي ISO 10993، وبعد الاختبار اعتُبرت مناسبة لهذا الإجراء.

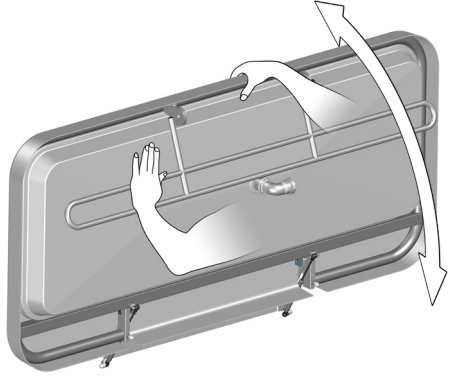
### ملاحظة

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطات الصحية بأي حادث خطير يقع عند استخدام المنتج.

## إرشادات التشغيل

اسند الطاولة بيدك أو جسمك عند طيها  
لأسفل لتلافي مخاطر تلفها.

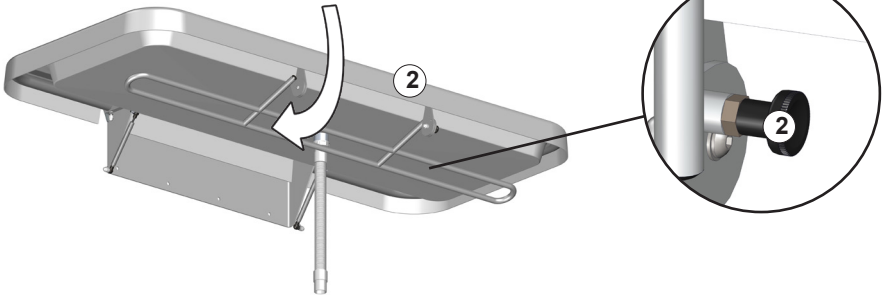
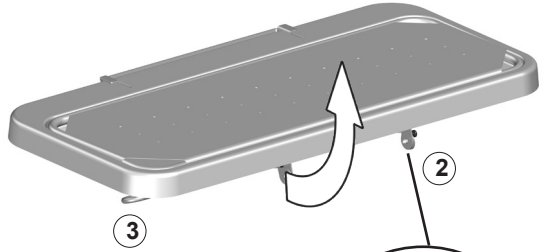
تساعد أسطوانات الغاز المضمنة  
على طي الطاولة لأعلى على الحائط  
بسهولة بعد الاستخدام.



توَّخَّ الحذر لتجنب تعرض يديك لإصابات  
عند الوقوف على مقربة من أجزاء الإقفال  
الميكانيكية.



لسحب قضيب السلامة لأعلى: حرّر القفل  
② واسحب قضيب السلامة من الجانب  
السفلي ③ للطاولة ثم حرّكه لأعلى.  
يتم قفل قضيب السلامة في موضعه تلقائيًا.



لطي قضيب السلامة بعيدًا: حرّر القفل ② وحرّك قضيب السلامة لأسفل إلى الجانب السفلي من الطاولة.  
يتم قفل قضيب السلامة في موضعه تلقائيًا.

## التنظيف

نظّف طاولة الاستحمام بعد كل مرة استخدام لها. استخدم الماء والصابون العادي لتنظيف الطاولة. اغسل الطاولة بالماء النظيف ثم جففها بقطعة قماش ناعمة.

يمكن إزالة الإطار الموجود مع الغطاء لتنظيفه. يمكن فكه وغسله في الغسالة العادية على درجة حرارة 70 درجة مئوية كحد أقصى. جفف درج تجميع المياه.



### معلومات مهمة

- تجنب استخدام جهاز تعقيم بالبخار المضغوط أو أي نوع آخر من أجهزة التنظيف بالبخار.
- تجنب استخدام مستحضرات التنظيف القوية التي تحتوي على أحماض أو كلور.
- يحظر تمامًا توجيه الرذاذ الصادر عن منظم بالضغط العالي إلى النضد المصمم لأغراض الرعاية والتمريض مباشرةً.
- تجنب استخدام مستحضرات التنظيف أو التعقيم القوية، أو الكاشطة، أو المسببة للتآكل، أو التي تحتوي على الكلور.

### تنبيه

يحظر تمامًا ترك أي شخص يستلقي على طاولة الاستحمام بدون وجود الغطاء في مكانه. الدرج الموجود أسفل الغطاء مخصص لتجميع المياه فقط. وهو غير مصمم للاستخدام بمثابة حوض استحمام (بانيو). خطر تعرض المستخدم للإصابة وتلف المنتج.





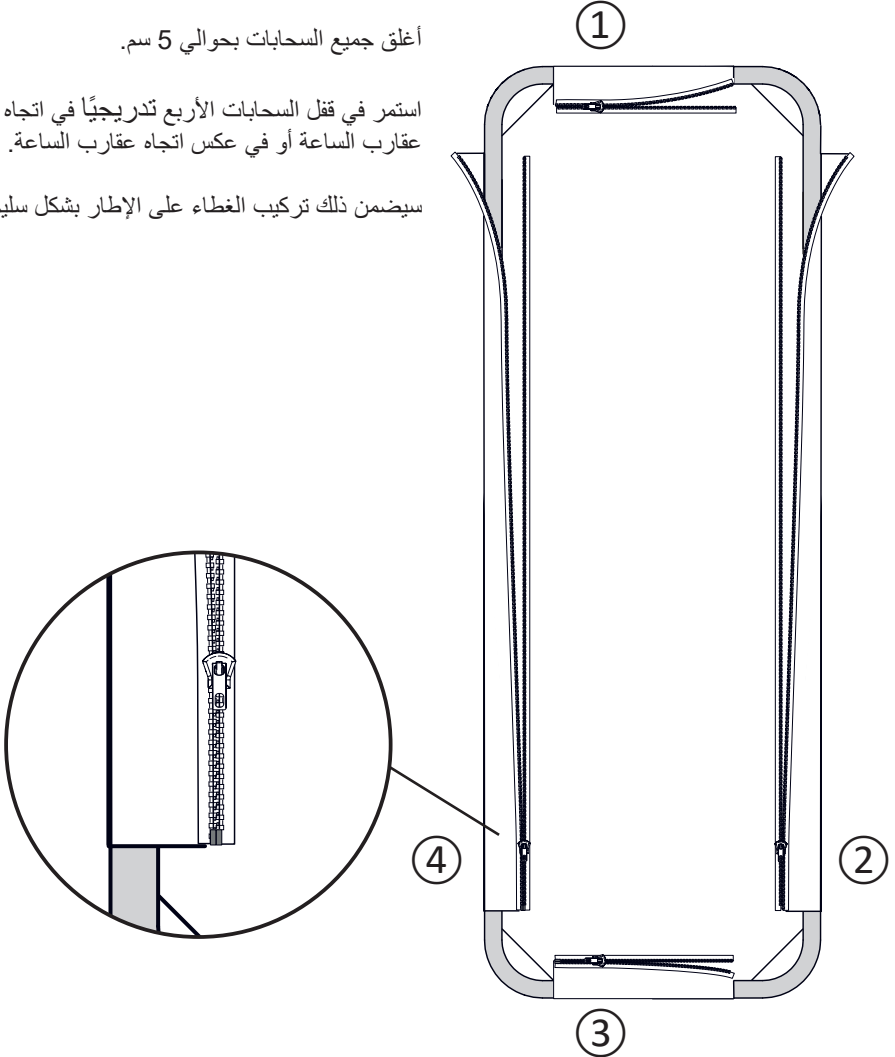
## قفل سحاب الغطاء بعد تركيبه على الإطار

عند إزالة الغطاء لغسله، ينبغي قفل السحاب مجدداً بعد إعادة تركيبه على الإطار.

أغلق جميع السحابات بحوالي 5 سم.

استمر في قفل السحابات الأربع تدريجياً في اتجاه عقارب الساعة أو في عكس اتجاه عقارب الساعة.

سيضمن ذلك تركيب الغطاء على الإطار بشكل سليم.

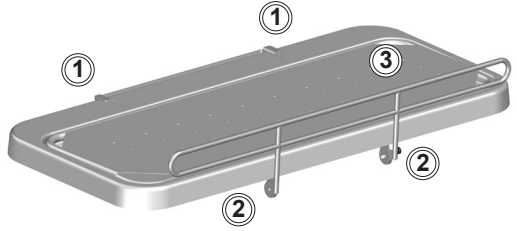


## الصيانة

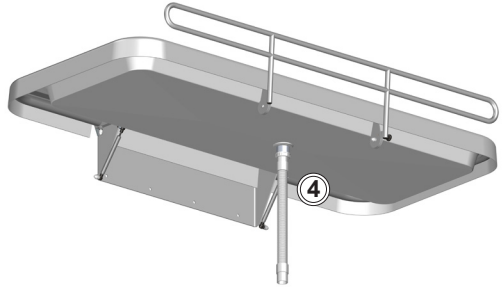
يبلغ عمر الخدمة المتوقع لطاولة الاستحمام 10 أعوام، شريطة إجراء أعمال الصيانة على النحو الموضح أدناه:  
يوصى بإجراء فحص الصيانة مرة كل عام.

### فحص الصيانة

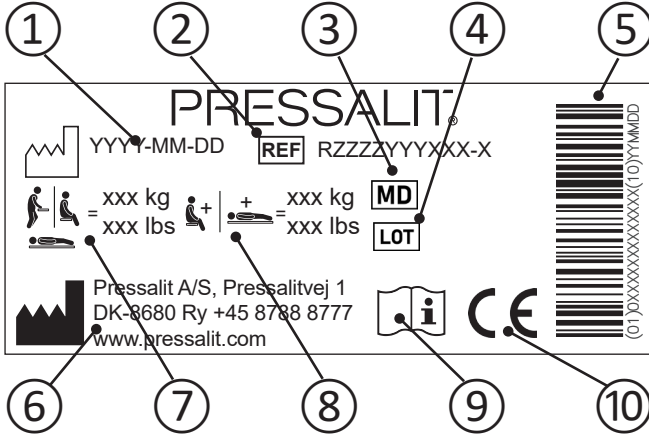
- افحص المفصلات ① الموجودة بالطاولة وقضيب السلامة ②. أحكم ربطها إذا لزم الأمر.
- افحص الغطاء ③ بحثاً عن وجود تلف به واستبدله إذا لزم الأمر.



- افحص وصلات أنبوب التصريف ④، وافحص محبس المياه (في حالة تركيب واحد) وقم بتنظيفه.



## ملصق تعريف المنتج



1 تاريخ الإنتاج

2 رقم السلعة

3 جهاز طبي

4 كود المجموعة

5 الرمز الشريطي GS1-128

6 اسم الشركة المصنعة وعنوانها

7 أقصى وزن للمستخدم

8 حمولة العمل الآمنة

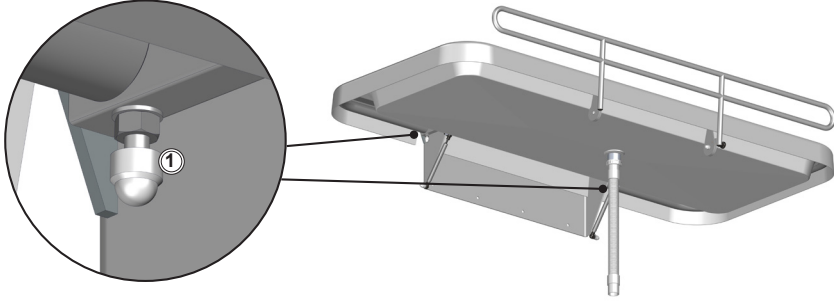
9 راجع دليل الاستخدام

يحمل هذا المنتج علامة CE وفقاً لتوجيه الأجهزة الطبية الأوروبي رقم EEC/42/93، بما في ذلك التعديلات المضمنة في التوجيه رقم EEC/47/2007. يمكن الاطلاع على إعلان المطابقة على [www.pressalit.com](http://www.pressalit.com)

10

## استكشاف المشكلات وإصلاحها

الإجراء	السبب	العرض
اتصل بشركة Pressalit A/S أو الوكيل المحلي في منطقتك.	هناك أسطوانة غاز واحدة أو أكثر معيبة.	لا تظل طاولة الاستحمام في الوضع القائم.
اضبط براغي الضبط ①.	براغي الضبط مرتفعة أو منخفضة للغاية.	لا يتم تصريف المياه من درج تجميع المياه.



## البيانات الفنية

الحمولة القصوى	175 كجم
مواد التصنيع	صلب مقاوم للصدأ مطلي بطبقة من المسحوق مواد بلاستيكية (PVC، بوليستيرين)
الوزن	R8425218، R8425418: 14.32 كجم

## التخلص من المنتج وإعادة تدويره

تحتوي الوحدة على مواد قابلة لإعادة الاستخدام. لا توجد أخطار أو مخاطر معروفة مرتبطة بالتخلص من المنتج. يمكن التخلص من جميع المكونات بعد تنظيفها وتعقيمها.

عند التخلص من المنتج، نوصي بتفكيك مكوناته وتقسيمها إلى مجموعات مختلفة من النفايات من أجل إعادة تدويرها أو حرقها.

يوفر الجدول التالي معلومات حول إعادة تدوير المنتج والتعامل معه.

المادة	المكونات القابلة لإعادة التدوير
يمكن إعادة تدوير الصلب من خلال إعادة صهره وإدخاله كمادة ثانوية في إنتاج صلب جديد.	الصلب
يتم تحويل الكلوريد متعدد الفينيل الصلب إلى حبيبات وإعادة صهره. استخدم أنظمة فرز المواد البلاستيكية وإعادة تدويرها في أماكن توفرها محليًا، بخلاف ذلك يتم حرق البلاستيك بميزة إضافية تتمثل في توليد الطاقة، والتي يمكن استخدامها، على سبيل المثال، لإنتاج الحرارة والطاقة بشكل مشترك.	الكلوريد متعدد الفينيل والبوليستيرين
شأن أنواع البلاستيك الأخرى، يمكن إعادة تدوير البولي يوريثان بطريقتين أساسيتين: إعادة التدوير الميكانيكية التي يتم فيها إعادة استخدام المادة في شكل البوليمر، وإعادة التدوير الكيميائية التي تُعيد المادة إلى مكوناتها الكيميائية المتنوعة.	البولي يوريثان

www.pressalit.com

- en** Visit our website to find your local dealer and get further information about Pressalit and our solutions for bathrooms and kitchens.
- 
- dk** Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler og få yderligere oplysninger om Pressalit og vores løsninger inden for bad og køkken.
- 
- de** Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe, um mehr über Pressalit und unsere Lösungen für Badezimmer und Küchen zu erfahren.
- 
- fr** Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur le plus proche et obtenir des informations sur Pressalit et nos solutions pour la salle de bains et la cuisine.
- 
- nl** Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen en voor meer informatie over Pressalit en onze oplossingen voor badkamers en keukens.
- 
- sv** Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare och för mer information om Pressalit och våra lösningar för kök och badrum.
- 
- no** Besøk nettstedet vårt for å finne din lokale forhandler og få ytterligere informasjon om Pressalit og løsningene våre for bad og kjøkken.
- 
- es** Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local y obtener información adicional sobre Pressalit y nuestras soluciones para cuartos de baño y cocinas.
- 
- pl** Odwied nasz stron www, gdzie znajdziesz lokalnego dystrybutora oraz informacje o Pressalit i naszych rozwiązaniach dla łazienek oraz kuchni.
- 
- 中文** 请访问我们的网站查询您所在地的经销商，以便获得关于Pressalit 以及我们其他浴室和厨房用品更详细的信息资料。
- 
- العربية** قم بزيارة موقع الويب الخاص بنا لمعرفة الوكيل المحلي في منطقتك والحصول على المزيد من المعلومات حول شركة Pressalit وحلول الحمامات والمطابخ التي نقدمها.

